

FOR OFFICIAL USE ONLY



INTELLIGENCE COLLECTION GUIDE

IDENTIFICATION OF VIET-CONG AND NORTH VIETNAM ARMY DOCUMENTS

AUGUST 1966

**COMBINED
DOCUMENT
EXPLOITATION
CENTER**

FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

HEADQUARTERS
UNITED STATES MILITARY ASSISTANCE COMMAND, VIETNAM
OFFICE OF THE ASSISTANT CHIEF OF STAFF, INTELLIGENCE

MACJ214

SUBJECT: Identification Guide of VC and NVA Documents

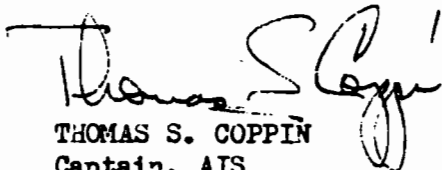
TO: See Distribution

1. This guide is an aid in identifying VC and NVA military and political documents. It is designed for the individual with limited or no knowledge of the Vietnamese language. The technique employed is to show reproductions of representative documents in which characteristic and outstanding features have been highlighted in order to facilitate recognition. Translations of words have been avoided since the purpose of the guide is to aid in visual recognition of identifying words and symbols found in documents of intelligence value.

2. This recognition guide is divided into two parts. Part I covers printed, typed and handwritten documents of SVN (Viet Cong) origin. Part II covers printed, typed and handwritten documents of NVA (North Vietnamese Army) origin.

3. This guide was prepared by the Evaluation Branch, Combined Document Exploitation Center. Comments are encouraged and should be directed to USMACV, J2, IOD ATTN: CDEC.

4. Additional copies of this guide are available upon request.


THOMAS S. COPPIN
Captain, AIS
Chief, US Elm, CDEC

Distribution:
Special

FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

TABLE OF CONTENTS

PART I

1. Introduction -----	2
2. Printed Materials	
A. Description -----	9
B. Administrative Forms -----	10
C. Leaflets -----	42
D. Pamphlets and Booklets -----	48
E. Magazines and Newspapers -----	58
3. Typed Materials	
A. Description -----	67
B. Correspondence/Directive/Decision/Order -----	68
C. Circular/Military Plan -----	78
D. Training Documents -----	82
4. Handwritten Materials	
A. Description -----	86
B. Report/Sketch -----	88
C. Personal Notebook and Diary -----	92
D. Personal Letter and Envelope -----	98
E. Personal History Statement -----	100

PART II

1. Introduction -----	109
2. Printed Materials	
A. Description -----	115
B. Administrative Forms -----	116
C. Booklets -----	150
D. Magazine -----	154
3. Typed Material	
A. Description -----	157
B. Letter -----	158
4. Handwritten Materials	
A. Description -----	161
B. Personal Notebooks and Diaries -----	162
C. Personal Letter and Envelope -----	168

UNCLASSIFIED

FOR OFFICIAL USE ONLY

PART I

FOR OFFICIAL USE ONLY

I N T R O D U C T I O N

VIỆT CỘNG DOCUMENTS

Việt Cộng documents found in South Vietnam can be broken down into three forms: PRINTED, TYPED and HANDWRITTEN. These documents can be identified by certain format and language characteristics and through other identification means, such as circumstance of acquisition. VC documents originate from a variety of sources. Both military and political organizations, from the Central Office of South Vietnam through the Military Regions and Provinces to the lowest level at village/hamlet and the individual in the cell, produce documents of intelligence value.

GENERAL:

1. External Identification: (These characteristics may not pertain to all three forms of material).

(a) Headings: Almost all official Vietnamese Communist correspondence has headings which readily identify the document as Việt Cộng. Much of the correspondence has "Liberation Army, SVN" (Giải Phóng Quân Miền Nam(Việt Nam)), in the upper left hand corner and the phrase "Vietnam, Peace, Independence, Neutral, Democratic" (Việt Nam Hoà Bình, Độc Lập, Trung Lập, Dân Chủ) in the upper right hand corner. Often the unit designation will appear below

FOR OFFICIAL USE ONLY

(Giải Phóng Quân). Generally 5 spaces below the heading the title of the document will appear: Quyết Định (Decision), Chỉ Thị (Directive), Thông Báo (Announcement) and so on (CT could also mean Chánh Trị, thus the originator could be the Political Section). On most documents, the upper left hand corner may or may not have "Giải Phóng Quân" but will have the Việt Cộng serial number for the document: So____/CT or So____/C.58. The letters or numbers following the serial number will either indicate the type document (CT meaning Chỉ Thị-Directive) or the designation of the originating unit.

(b) Signature Blocks: Signature blocks possibly include a salutation sentence or paragraph ending the text and the actual signed signature block. The salutation will be of a variety of format types normally calling on the recipient to increase efforts in the present campaign or to be determined to win against the American Imperialists; (Kiên Quyết Chống Đế Quốc Mỹ) or signature blocks will usually bear the persons name and title of position; examples are:

TM An Ninh Phú Yên
TN: For Phú Yên Security Section

Thủ Trưởng Đơn vị 501
Commander of Unit 501

Signed TUONG

Signed MAI

FOR OFFICIAL USE ONLY

Tham Muu Tru²ong Hung Dao
Chief of Staff Hung Dao

Signed Lê Lợi

In short then, signature blocks are easily identified by the use of stereotyped salutations, position titles, and the unit agency designation.

(c) Stamps and Marking: Stamps appear to be used by the Việt Cộng on official correspondence and documents for the individual Việt Cộng. There are a variety of stamps, the majority being in a circular form with the words generally meaning Liberation Front Committee or Liberation Army of South Vietnam, or they may just indicate the agency by its designation. Some stamps have emulation slogans which are stamped on envelopes, letters, etc ...

On typed and printed material, the Việt Cộng often write the recipient designation on the top or in the left hand corner along with the classification of the document and any remarks they might want to make. The marking showing the cover designation of VC units and agencies are a good indication that the documents is VC. NOTE: VC classification includes MẬT (Secret), TỐI MẬT (Top Secret), TUYỆT MẬT (Absolute Secret), but not KÍN (Confidential).

(d) Typing/Spelling style: In Việt Cộng documents, a

FOR OFFICIAL USE ONLY

large amount of abbreviations and cover designations are used. Distinctive is the substitution of "f" for "ph" in most of the handwritten material and much of the typed material. Sometimes "k/m" is used to mean "c/m" (cách mạng: revolution). Often the word comrade (Đồng chí) is abbreviated "đ/c". The VC also use the letters a, b, c, d, e, f, to mean certain size military units depending upon area usage (a - squad, b - platoon, c - company, d - battalion, e - regiment, f - division) and the unit numerical cover designation following the a or b or c, example d 261 is the 261st Battalion. Examples of these abbreviated Việt Cộng words can be found in the USMACV CDEC Việt Cộng Terminology Guide and CDEC, VC Cover Designation Book.

Because of a general low educational level in the VC ranks, some documents (mostly handwritten) might contain misspelling and bad grammar which renders the text almost incomprehensible.

In short, the substitution of "f" for "ph" and the use of a, b, or c for military units along with the use of numerical cover designations readily identified the documents as Việt Cộng.

FOR OFFICIAL USE ONLY

2. Internal Identification: In the text of the document and the subject a brief scanning is all that is needed to determine the origin of the document, through the word-usage involved.

(a) Subject or Subject Matter: The subject of Việt Cộng documents usually appears in the first paragraph of text or in one sentence or phrase above the text. Sometimes the subject is preceded by the abbreviation "v.v" (Vietnamese abbreviation for concerning). Subjects will vary according to the type document and originator, however they can be identified through predominant usage of Việt-Cộng terminology and key phrases such as: "Đảng" (party), "Thi đua" (emulation campaign), "Tranh Đấu" (struggle), "Chống Càn" (counter sweep operations), "Đế Quốc Mỹ" (Imperialist Americans), "Binh Vận" (military proselyting), "Mặt Trận Giải Phóng or MTDTGP MNVN, "Mặt Trận Dân Tộc Giải Phóng Miền Nam Việt Nam" (National Front for Liberation of South Vietnam), etc...

(b) Word-Usage/Terminology: To the translator, Việt Cộng text presents a difficult problem, the reason is that the communist terminology has appeared to evolve in a different direction from non-communist terminology. Perhaps the influence of the Chinese has been the cause. Many of the military organizational titles are different from those in use by RVNAF: ex

FOR OFFICIAL USE ONLY

being: "Trình Sát" (Reconnaissance), "Đặc Công" (Sapper), "Quân giới" (Ordnance), "Quân Lực" (Military personnel), "Đơn vị Độc Lập" (independent unit), "Đơn Vị Thông Tin" (signal unit), and the use of "Pháo Binh" (artillery) to include machine guns, mortars and recoilless rifles. In addition, the military phrases used by the Việt Cộng are distinctive: "Điểm" (literally/point) seems to mean the main direction of attack, "Diện" (literally/side) appears to be the secondary direction of attack. Key military phrases are distinctive and easy to understand: "Công Đồn Đả Viện" (Attack Post, Intercept Reinforcements) is a typical Việt Cộng offensive tactic while "Chuẩn Bị Chiến Trường" (prepare the battlefield) describes preparatory action taken before a Việt Cộng offensive. Finally, the phrase "Hành quân", which means operation by the RVNAF, actually means troop movement to the Việt Cộng. Politically, the Việt Cộng use the maze of standard communist terminology to describe various party levels and actions of those agencies. The "Tổ" (cell) is again the basic communist organ while "Chi Bộ" means the Party Chapter and "Chi Ủy" is the Chapter (Party) Committee, and are the ruling political organs of the Việt Cộng unit or agency. All VC territorial organizations: village, province, etc... have a suffix "ủy" which indicate the political agency for that area: "Xã ủy"

FOR OFFICIAL USE ONLY

(Village (Party) Committee), "Huyện ủy" (District (Party) Committee), "Tỉnh ủy" (Province (Party) Committee), "Khu ủy" (the Region (Party) Committee), up to "Trung Ương Cục Miền Nam" (Central Office South Vietnam), the ruling Communist organization in South Vietnam.

3. Other Identification: In this category would be information on the circumstance of acquisition and supplementary information which would tend to indicate that the material could be Communist in nature or was utilized by them. Material in this category would usually be unmarked maps and charts, black propaganda and other material which cannot be identified through sub-paragraph a and b above.

4. The complete spectrum of Việt Cộng documents has not been covered in detail. The above however, is sufficient to acquaint the reader with the scope and type of Việt Cộng correspondence and documents.

FOR OFFICIAL USE ONLY

PRINTED MATERIAL

The majority of these documents are of a propaganda or a political indoctrination nature intended for wide dissemination. However, an integral part of the printed material category are the forms utilized by the Viet Cong administrative activities. Some of the military correspondence intended for a wide dissemination is printed in Military Region 5.

Administrative Forms (Pages 10 thru 41): Administrative forms utilized by the Viet Cong are varied in nature and may be found printed in one location, typed in another and yet handwritten in another different location. These forms include the following: letters of introduction, personal commendations, certificates of graduation, personal history statements and rice issue slips used in Central Vietnam. Administrative forms are identified by both external and internal characteristics and a unit designation.

Leaflets (Pages 42 thru 47): Viet Cong leaflets are normally of a propaganda nature and can be identified through both external and internal identifying characteristics. The National Front for Liberation of South Vietnam usually appears as the originator of these leaflets.

Pamphlets and Booklets (Pages 48 thru 57): This type document may contain either military training, propaganda or political materials. The document can usually be identified by the internal identifying characteristics, heading or signature block.

Magazines and Newspapers (Pages 58 thru 66): The majority of Viet Cong magazines and newspapers are propaganda. This type document can be identified by the internal and external identifying characteristics.

FOR OFFICIAL USE ONLY

LETTER OF APPRECIATION

The Viet Cong Letter of Appreciation - "GIAY KHEN" - is believed to be the second class on the Viet Cong scale of commendation. The first and third classes being Certificates of Commendation and Verbal Appraisals. Written commendations are used widely by both Viet Cong military and administrative authorities as an award in recognition of individual efforts. They are one of several types of documents that are normally found in batches of captured documents.

This type of Viet Cong document can be best identified by formality, heading, subject, signature block and word-usage.

Viet Cong Letters of Appreciation normally appear as a stamped or standard printed form with nearly identical contents but different formalities. A very cheap grade of paper is normally used. The NFLSVN or sometimes even NVA and Russian flags are printed in the upper center. The trimmings vary according to the nature of achievements.

Different types of Viet Cong Letters of Appreciation are shown on the following pages.

Sample 1: Letter of appreciation originated at Military Region level

1. Heading
2. Title (Letter of Appreciation)
3. Name of the recipient
4. Rank and position of the recipient
5. Unit of the recipient
6. Native place of the recipient
7. Summary of achievements (Note date of achievements)
8. Issuing date
9. Issuing authorities
10. Name of issuing authorities
11. Seal of the issuing authorities (always red)
12. Signature of the issuing authorities
13. Reference document

SAMPLE 1

GIẢI PHÓNG QUÂN
KHU
SAIGON - GIABINH

GIẤY KHEN

Đồng chí Nguyễn Văn Dưm
Cấp bậc Chức vụ Tiểu đội trưởng
Đơn vị Đại đội 2 Tiểu đoàn 2
Quê quán: Xã An Thạnh Đông, Cù Chi, Gia Định
Đã có nhiều thành tích Trong trận đánh hiệp đồng chiến
tại Thủ Hòa Đông ngày 9/11/65 thắng lợi

Ghi vào sổ khen thưởng
Theo quyết định số: 15/TG

Ngày 24 tháng 11 năm 1965



Chữ viết của Thư trưởng

Phạm Quang Thái

Thư trưởng

FOR OFFICIAL USE ONLY

LETTER OF APPRECIATION (cont'd)

Sample 2: Letter of Appreciation originated at Regimental level

1. NFLSVN Flag
2. Title (Letter of Appreciation)
3. Name of the recipient
4. Position of the recipient
5. Unit of the recipient
6. Native place of the recipient
7. Summary of achievements
8. Issuing date
9. Issuing authorities
10. Signature of issuing authorities
11. Name of issuing authorities
12. Reference document

SAMPLE 2

	
GIẤY KHEN	
Đồng chí <u>Huỳnh văn Vàng</u>	
Chức vụ <u>Chiến sĩ</u>	Đơn vị <u>Đại đội 251</u>
Quê quán: <u>Tả Lôi Hùng, Huyện Tân An Bình, Tỉnh Tây Ninh</u> <u>Đã có nhiều thành tích trong 2 trận chiến đấu ngay</u> <u>từ 10 đến 15 tháng 7 năm 1965 tại Thủ Đức, Bình</u>	
Sở C.T. QĐ-KL	Ngày 10 tháng 8 năm 1965 Thủ trưởng trung đoàn
<u>Trần Văn Hùng</u>	

FOR OFFICIAL USE ONLY

LETTER OF APPRECIATION (cont'd)

Sample 3: Letter of Appreciation originated from a Viet Cong administrative organization at District level

1. The NFLSVN flag is replaced by another propaganda symbol
2. Heading
3. Motto
4. Title (Letter of Appreciation)
5. Issuing authorities
6. Name of the recipient
7. Summary of achievements (Note date of achievements)
8. Issuing date
9. Signature of issuing authorities
10. Signature of local authorities

Sample 4: Letter of Appreciation originated from a district unit headquarters

1. The NFLSVN Flag
2. Heading
3. Motto
4. Title (Letter of Appreciation) and document number
5. Name of the recipient
6. Issuing authorities
7. Unit of the recipient
8. Summary of achievements
9. Issuing date
10. Rank of issuing authorities
11. Signature of issuing authorities
12. Name of issuing authorities

FOR OFFICIAL USE ONLY

SAMPLE 3

1 371

2 M.T.D.T.G.P.M.N.V.N.
KHU SAIGON - GIADINH
QUAN CU-CHI

3 HOA-BINH - THONG-NHUT
DOC-LAP - DAN-CHU

4 GIẤY KHEN

5 *Trần Thị Nghiệm*

6 Tặng cho *Trần Thị Nghiệm*

Đã có thành tích

7

8 Cũ-Chi, ngày 20 tháng 1 năm 196

9

10

11

12

SAMPLE 4

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

GIẤY KHEN

Đã có thành tích

Ngày 20 tháng 1 năm 196

Tại: QUÂN-ĐỘI CHÂU-ĐỨC

Quân-đội-trưởng

Nguyễn Văn Bình

FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

CERTIFICATE OF COMMENDATION

The Viet Cong Certificate of Commendation - "BANG KHEN"- is first on the Viet Cong scale of commendation. The second and third class being the Letter of Appreciation and Verbal Appraisal.

The Certificate of Commendation is granted by Viet Cong military and administrative authorities, but less widely than the Letter of Appreciation as an award in recognition of individual efforts.

Similar to the Viet Cong Letter of Appreciation, this type of document can be best identified by formality, heading, subject, signature block and word usage.

1. The NFLSVN Flag
2. Title (Certificate of Commendation)
3. Name of the recipient
4. Rank of the recipient
5. Position of the recipient
6. Unit of the recipient
7. Native place of the recipient
8. Summary of achievements (Note date of achievements)
9. Issuing date
10. Issuing authorities
11. Signature of issuing authorities
12. Name of issuing authorities
13. Seal of issuing authorities
14. Reference document



FC

FOR OFFICIAL USE ONLY

ATTESTATION OF COMMENDATION

The Viet Cong Attestation of Commendation - "GIAY CHUNG NHAN KHEN THUONG" - is issued by both Viet Cong military and administrative authorities to an individual who possesses a Letter of Appreciation or Certificate of Commendation.

This type of document can be best identified by heading, unit or agency involved, subject, signature block and word usage.

1. Heading
2. Title (Attestation of Commendation)
3. Name of the recipient
4. Position of the recipient
5. Rank of the recipient
6. Unit of the recipient
7. Date and place of birth of the recipient
8. Type of commendation received
9. Summary of achievements
10. Issuing date
11. Issuing authorities
12. Signature of issuing authorities
13. Name of issuing authorities
14. Reference document

QGPMN PHÂN KHU BẮC	GIẤY CHỨNG NHẬN KHEN THƯỞNG
= ★ =	
Họ và tên: <u>Nam Sơn Thanh - Bình</u>	Chức vụ: <u>Thiếu tá</u>
Cấp bậc: <u>(5)</u>	Đơn vị: <u>C2 - K1</u>
Ngày và năm sinh: <u>1944</u>	
Quê quán xã: <u>Thạch Lâm Huyện Thạch Hà Tỉnh Hà Tĩnh</u>	
Đã được cấp: <u>Biểu Khen</u> của: <u>Tiền Đoàn</u>	
Vì đã lập được thành tích: <u>chiến đấu và công tác khá</u> <u>trong 3 tháng đầu năm 1966</u>	
Theo quyết định số: <u>3</u> <u>trưởng Tiền Đoàn</u> <u>Số lưu trữ: 5. / CT</u>	ngày <u>15</u> tháng <u>4</u> năm <u>1966</u> của Thủ <u>Ngày 15 tháng 4 năm 1966</u> <u>Tên: Nguyễn K1</u> <u>Q. Lm</u> <u>- Trần Long -</u>

FOR OFFICIAL USE ONLY

CERTIFICATE OF MEDAL

The Viet Cong Certificate of Medal - "GIAY CHUNG NHAN HUAN CHUONG" - is issued by Viet Cong military and administrative authorities to individuals who have been decorated with one of the various classes of Viet Cong medals.

This type of document can be best identified by heading, unit or agency involved, subject, signature block and word usage.

This type of document is usually found carried with the individual.

Front Side

1. Heading
2. Title (Certificate of Medal)
3. Name of the recipient
4. Date and place of birth of the recipient
5. Summary of achievements
6. Issuing date
7. Seal of issuing authorities

Back Side

8. Type of medal received
9. Decision number
10. Date of decision
11. Authentication by immediate authorities
12. Instruction on use of certificate

SAMPLE A

① số: ... ② GIẤY ĐI LẠI

Họ và tên ③
Xã ④

Loại súng ⑤
Số súng

⑥ Nhân dạng

Ngày 196 ⑦
Ký tên ⑧

⑨

⑩

⑪

⑫

⑬

⑭

⑮

⑯

⑰

⑱

⑲

⑳

㉑

㉒

㉓

㉔

㉕

㉖

㉗

㉘

㉙

㉚

㉛

㉜

㉝

㉞

㉟

㊱

㊲

㊳

㊴

㊵

㊶

㊷

㊸

㊹

㊺

㊻

㊼

㊽

㊾

㊿

SAMPLE B

Quân giải phóng ①
Đoàn 6.000 ②
Số: —

③ Đồng chí 1964 ④ Quang Muôn ⑤ Sinh năm 1965

⑥ Chức vụ ⑦ Đơn vị 6.000/6.000

⑧ (Giấy này không có giá trị đi đường) ⑨

Ngày 1964 ⑩

Thủ trưởng ⑪

⑫

⑬

⑭

⑮

⑯

⑰

⑱

㉑

㉒

㉓

㉔

㉕

㉖

㉗

㉘

㉙

㉚

㉛

㉜

㉝

㉞

㉟

㊱

㊲

㊳

㊴

㊵

㊶

㊷

㊸

㊹

㊺

㊻

㊼

㊽

㊾

㊿

SAMPLE C

① Mặt trận Dân tộc Giải phóng M.N.V.N

M.T.D.T.G.P. ②
Phù-yên

THẺ TUYỂN THÂN ③

số 2980 ④

Họ và tên ⑤ Trần Thị Nêu ⑥

Tên thường gọi ⑦

Ngày tháng năm sinh ⑧ 1965

Chánh trú quận ⑨ Ngao Lam Hòa Mỹ Bình Hòa

Chỗ ở hiện tại ⑩ Mỹ Thành Hòa Mỹ Bình Hòa

Tên cha ⑪ Chết ⑫ Tên mẹ ⑬ Chết ⑭

Nghề nghiệp ⑮ Nông ⑯ Dân tộc ⑰ U.N. ⑱

Nhân dạng: chiều cao ⑲ 1m50

Dấu vết riêng ⑳ vết lằn chân gấu mi mắt phải trái

Ảnh 4x6 ㉑

Chữ ký hoặc điểm chỉ của người mang thẻ ㉒

Ký ㉓

①

②

③

④

⑤

⑥

⑦

⑧

⑨

⑩

⑪

⑫

⑬

⑭

⑮

⑯

⑰

⑱

㉑

㉒

㉓

㉔

㉕

㉖

㉗

㉘

㉙

㉚

㉛

㉜

㉝

㉞

㉟

㊱

㊲

㊳

㊴

㊵

㊶

㊷

㊸

㊹

㊺

㊻

㊼

㊽

㊾

㊿

FOR OFFICIAL USE ONLY

VOTING CARD

Voting Cards are believed to have been issued by local Viet Cong authorities to civilians in areas under heavy Viet Cong control for the election of Viet Cong local governments.

This type of document can be identified by heading, signature block and word usage.

This is a voting card issued by a village Liberation Front Committee in Tay Ninh Province.

1. Voting Card number
2. Heading
3. Title (Voting Card)
4. Name of recipient and age
5. Native place of recipient
6. Residence of recipient
7. Instructions on use of voting card
8. Issuing date
9. Issuing authorities
10. Signature of issuing authorities
11. Signature of recipient
12. Census stamp

FOR OFFICIAL USE ONLY

① So : 135

②

KIEM
CUTRI
13-7-63

HOA-BINH ĐOC-LAP DAN-CHU ②

THE CU ART ③

Cung, Ba Chin-Hi-Bee tuổi 24 ④
Sinh quán ⑤

Tru quan ap 4 Xa. ⑥
Chia-Dang Quan Chau-thanh (Tay-Ninh)

⑦
the cu tri nay khong duoc cho nguoi
khac mượn và khi mất phải báo cáo

Ngày tháng 7 năm 1963 ⑧

Người cu tri ⑩

Uy-Ban Hát Tron Dan-áp
Giới Phong, Xa Lapang ⑨
L.Đ. Dương vụ ủy ban
Chu tịch
Thorp ⑩

FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

SAFE CONDUCT PASS

In their efforts to destroy the Republic of Vietnam Armed Forces, the Viet Cong are using safe conduct passes as a means to appeal to RVNAF personnel to desert and join the VC ranks.

This type of document can be best identified by heading, terminology and word usage.

Sample A: (Originated by Saigon-Gia Dinh Region)

Front

1. Heading (NFLSVN)
2. Title (Safe Conduct Pass)
3. Addressees (Distinctive terminology: "Binh Linh" = servicemen)
4. Instructions for Viet Cong units (Guerrilla and regular units)
5. Originating agency (Saigon Gia Dinh Region Liberation Front)

Back

Propaganda

Sample B: (Originated from Central Committee of NFLSVN)

Front

1. NFLSVN Flag
2. Propaganda (Distinctive terminology: "nguy quyen" = puppet government)

Back

3. Title (Safe Conduct Pass)
4. Instructions for addressees
5. Originating agency (Central Committee of the NFLSVN)
6. Instructions for Viet Cong units and personnel

FOR OFFICIAL USE ONLY

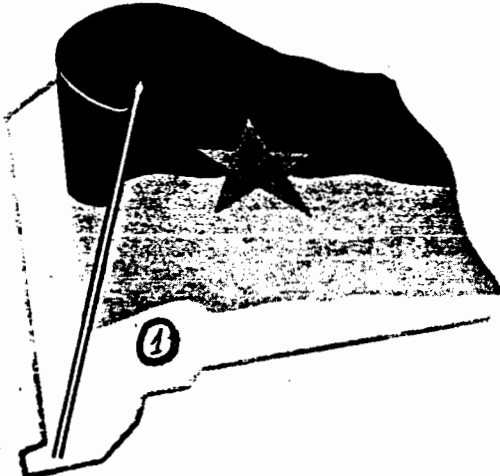
SAMPLE A

MẶT TRẬN DÂN TỘC GIẢI PHÓNG KHU SAIGON GIÀ ĐÌNH	
GIẤY THÔNG-HÀNH	
CẤP CHO BINH LINH, SĨ QUAN QUÂN ĐỘI	
MIỀN NAM TRỞ VỀ VỚI NHÂN DÂN	
Yêu cầu các đơn vị Bộ đội, Du kích, các cơ quan hữu quyền và đồng bào hết sức giúp đỡ người cầm giấy này đến gặp ngay Ủy Ban Mặt Trận quân	
MẶT TRẬN DÂN TỘC GIẢI PHÓNG KHU SAIGON-GIÀ ĐÌNH	

SAMPLE B

FRONT

BACK

	GIẤY THÔNG HÀNH Sĩ quan, binh lính thuộc nguy quyền miền cầm giấy này đến trình Ủy Ban Mặt trận hoặc đơn vị Quân Giải phóng sẽ được đón tiếp và đối xử tử tế. Ủy ban Trung ương Mặt trận Dân tộc giải phóng miền Nam Việt Nam
Hành sĩ thuộc nguy quyền miền Nam hãy cùng nhân dân đoàn kết chiến đấu dưới ngọn cờ chính nghĩa của Mặt trận Dân tộc Giải phóng miền Nam Việt Nam, đánh bại xâm lược Mỹ và tay sai, giải phóng miền Nam.	Anh chị em cán bộ, bộ đội Giải phóng và đồng bào chú ý! — Đối xử tử tế dẫn người cầm giấy này đến Ủy Ban Mặt trận hoặc đơn vị Quân Giải phóng cần phải

FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

RICE COUPONS AND RECEIPTS

Rice coupons are provided to Viet Cong administrative and military units by their supply support agencies (rear service) to draw husked rice from various sub-depots.

Rice coupons are normally stamped or standard printed forms in variable sizes (normally $1\frac{1}{2}$ " x 2"). The quantity of rice listed on each coupon varies from 500 grams to 1000 kilograms. The terms "liter" or "kilogram" is common word usage to denote units of measurement. In some areas "lon" (condensed milk cans = 250 grams) is still used.

This type of document can be best identified by agency or unit involved, terminology, word usage, and certifying stamps.

Sample A: A receipt of rice turned in to a depot (The receipt is made in duplicate, 1 for deliverer and 1 for the receiver)

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Title and turn-in slip number | 7. Date |
| 2. Turning agency | 8. Signature of deliver |
| 3. Origin of item (received from...) | 9. Signature of receiver |
| 4. Designation of item | 10. Signature of Chief of local Finance-Economy Section |
| 5. Quantity | 11. Deliverer's copy |
| 6. Purpose | |

Sample B: A rice coupon for 2 cans

1. Title (Rice Coupon)
2. Quantity
3. Validity period
4. Issuing agency
5. Certifying stamp

Sample C: A rice coupon for 2 cans and 5 cans

1. Title (Rice Coupon)
2. Quantity
3. Validity period
4. Issuing agency
5. Certifying stamp

Sample D: A food stuff coupon

1. Title (Food stuffs coupon)
2. Item (Rice and seasoning)
3. Quantity
4. Issuing agency
5. Certifying stamp

FOR OFFICIAL USE ONLY

SAMPLE A

(1) PHIẾU NHẬP KHO BAN KINH - TÀI GIA - LẠI NHẬP CỬA Ô, B: TÊN HÀNG: SỐ LƯỢNG: VỀ KHOẢN: NGÀY THÁNG NĂM 196 Người giao: Ng. nhận: T.T.C.2	(1) PHIẾU NHẬP KHO BAN KINH - TÀI GIA - LẠI NHẬP CỬA Ô, B: TÊN HÀNG: SỐ LƯỢNG: VỀ KHOẢN: NGÀY THÁNG NĂM 196 Người giao: Người nhận: T.T.C.2
---	---

SAMPLE B

(5) PHIẾU GẠO Loại 2 lon Giá trị 1964 Thanh toán 32	PHIẾU GẠO Loại 2 lon Giá trị 1964 Thanh toán 32
PHIẾU GẠO Loại 2 Giá trị 1964 Thanh toán 32	PHIẾU GẠO Loại 2 lon Giá trị 1964 Thanh toán 32

PHIẾU LƯƠNG THỰC MÀU 65 Một ký LTKV	PHIẾU LƯƠNG THỰC GẠO 65 500 gram LTKV
PHIẾU LƯƠNG THỰC MÀU 65 2 ký 500 gram LTKV	PHIẾU LƯƠNG THỰC GẠO 65 Năm ký LTKV
PHIẾU LƯƠNG THỰC MÀU 65 2 ký 500 gram LTKV	PHIẾU LƯƠNG THỰC GẠO 65 Năm ký LTKV

CQ 091253
15-2-66

SAMPLE D

PHIẾU GẠO Loại 2 lon Giá trị 1963 Thanh toán 300	PHIẾU GẠO Loại 2 lon Giá trị 1963 Thanh toán 300
PHIẾU GẠO Loại 2 lon Giá trị 1963 Thanh toán 300	PHIẾU GẠO Loại 2 lon Giá trị 1963 Thanh toán 300

SAMPLE C

FOR OFFICIAL USE ONLY

V.C. #4

CASH RECEIPTS

It is believed that only the Region and Province Liberation Front Committees are authorized to issue cash receipts. These receipts are for civilians who have made financial contributions to the Viet Cong during fund drive campaigns.

Cash receipts are usually standard printed forms prepared in duplicate, one copy for the receiver and one for the donor. The trimmings which sometimes includes the NFLSVN flag, are only made on the donor's copy.

This type of document can be identified by heading, signature block, stamps and contents.

Sample A: Receipt for 50 RVN piasters by a province level Front Committee fund drive.

1. Heading
2. Title (Fund Drive Receipt) and number
3. Amount
4. Receiving authorities
5. Stamp of receiving authorities
6. Reciever's copy

Sample B: Receipt for cash donation by a Province Front Committee (100 RVN piaster)

1. Heading
2. Title (Receipt for donation of cash to the revolution)
3. Receiving authorities
4. Name of donor
5. Address of donor
6. Amount
7. Date received
8. Receiving authorities
9. Seal of receiving authorities
10. Receipt number
11. Receiver's copy

Sample C: Receipt for cash donation by a Region Front Committee (500 RVN piaster)

1. Heading
2. Title (Receipt for donation of cash to the revolution)
3. Receiving authorities
4. Name of donor
5. Address of donor
6. Amount
7. Date received
8. Receiving authorities
9. Seal of receiving authorities
10. Receipt number

គំរូ ៣៖ ប័ណ្ណដែលមានចុះទឹកប្រាក់ ៥០០ "ប្រាក់ម្ចាស់" បញ្ចូលជា
ឈ្មោះកម្មាធិការ របស់អង្គប្រចាំ ភូមិភាគ ។

១ - ក្បាល

២ - ឈ្មោះប័ណ្ណ "ប័ណ្ណវិភាគទានជាប្រាក់ដល់មេធាវីត្រូវបាន"

៣ - អាជ្ញាធរទទួលប្រាក់

៤ - ឈ្មោះអ្នកធ្វើវិភាគ

៥ - កាលបរិច្ឆេទអ្នកធ្វើវិភាគទាន

៦ - ចំនួនទឹកប្រាក់

៧ - ខ្ញុំ ខ្ញុំ ទទួលប្រាក់

៨ - អាជ្ញាធរទទួលប្រាក់

៩ - ព្រះនាមអាជ្ញាធរទទួលប្រាក់

១០ - លេខប័ណ្ណទទួលប្រាក់

• សម្រាប់ប្រើប្រាស់ជាផ្លូវការ តែប៉ុណ្ណោះ •

៦ - វិញ្ញាបនបត្រ

គ. ១. ១. វិញ្ញាបនបត្រចុះថ្ងៃទី ១០០ "ប្រាក់ច្រើន" បញ្ចេញដោយ
ឈ្មោះកម្មាធិការ រដ្ឋបាលប្រចាំខែ ១២

១ - ក ្បាយ

២ - ឈ្មោះវិញ្ញាបនបត្រ វិភាគទានជាប្រាក់ដល់អគ្គនាយកដ្ឋាន

៣ - អាជ្ញាបត្រចុះថ្ងៃទី

៤ - ឈ្មោះអ្នកវិភាគទាន

៥ - អាជ្ញាបត្រ អ្នកវិភាគទាន

៦ - បង្គន់ថ្ងៃទី

៧ - ថ្ងៃ ទី ១ ខែ

៨ - អាជ្ញាបត្រចុះថ្ងៃទី

៩ - ប្រាក់នៃអាជ្ញាបត្រចុះថ្ងៃទី

១០ - ឈ្មោះវិញ្ញាបនបត្រ

១១ - វិញ្ញាបនបត្រ

• សម្រាប់ប្រើប្រាស់ជាផ្លូវការ តែប៉ុណ្ណោះ •

ប័ណ្ណទទួលប្រាក់

យើងស្នើថា មានតែឈ្មោះកម្មាធិការ រវល់រង្វាន់នោះ ប្រចាំខេត្ត និងរដ្ឋបាលភូមិ ដែលត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យបញ្ជូនប័ណ្ណទទួលប្រាក់នេះ ។ គេបញ្ជូនប័ណ្ណនេះឱ្យទៅប្រជាជនស៊ីវិលដែលបានធ្វើវិភាគទានជាប្រាក់ដល់កងកម្លាំងយោធពលក្នុងតំបន់ដែលគេធ្វើការអំពាវនាវស៊ីវិកាធានានោះ ។

តាមធម្មតា ប័ណ្ណទទួលប្រាក់នេះត្រូវប្រកបដោយទម្រង់ត្រឹមត្រូវ តើអ្វីជាពីរម្យាង មួយម្យាងសម្រាប់អ្នកទទួលប្រាក់ ឯមួយម្យាងទៀតសម្រាប់អ្នកធ្វើវិភាគទាន ។

ដូចកាលប័ណ្ណទទួលប្រាក់នោះ មានរចនាសម្ព័ន្ធទៅនឹងចងជាពីរឈររង្វាន់នោះ ជាពីរឈរខាងឆ្វេង ប៉ុន្តែមានរចនាសម្ព័ន្ធច្រើននេះតែនៅលើប័ណ្ណដែលប្រគល់ឱ្យទៅអ្នកធ្វើវិភាគទានតែប៉ុណ្ណោះ ។

ឯកលាបប្រភេទនេះ អាចសំគាល់បានដោយក្លាយ ឬក៏ពន្លឺយោ តែម្យ៉ាង និងលេចក្តី ។

គំរូ ៣- ប័ណ្ណដែលមានចុះទឹកប្រាក់ ៥០ 'ប្រាក់ម្នាញ់' បញ្ជូនដោយឈ្មោះកម្មាធិការ រវល់រង្វាន់ប្រចាំខេត្ត ។

- ១- ក្បាល
- ២- ឈ្មោះប័ណ្ណ 'ប័ណ្ណទទួលប្រាក់' និងលេខ
- ៣- ចំនួនទឹកប្រាក់
- ៤- អាជ្ញាធរ ដែលទទួលប្រាក់
- ៥- តែម្យ៉ាង ដែលអាជ្ញាធរដែលទទួលប្រាក់

FOR OFFICIAL USE ONLY

SAMPLE A

50

Mặt trận dân tộc giải phóng
Miền nam Việt - nam

Số. 2576
NAM MUOI ĐONG

PHIẾU LẠC QUYỀN
SỐ 2576
NAM MUOI ĐONG
Ủy ban Mặt trận dân tộc giải phóng
Tỉnh Bình - định

50

SAMPLE B

Mặt trận dân tộc giải phóng
miền Nam Khu V

TIỀN ỦNG HỘ CÁCH MẠNG

mặt trận dân tộc giải phóng M.N.K.V
có nhận của Ông, Bà
ở tại Xã Huyện
Tỉnh
Số tiền ủng hộ cách mạng là
một trăm đồng
ngày tháng năm 196
mặt trận dân tộc
giải phóng miền nam
Khu V

Số 1963

MẶT TRẬN DÂN TỘC GIẢI PHÓNG MIỀN NAM KHU V

PHIẾU NHẬN TIỀN ỦNG HỘ CÁCH MẠNG

Mặt trận dân tộc giải phóng miền Nam Khu V
có nhận của Ông, Bà
ở tại Xã Huyện
Tỉnh
Số tiền ủng hộ Cách mạng là
MỘT TRĂM ĐỒNG
Ngày tháng năm 196
M.T.D.T.G.P. MIỀN NAM

Số 1963

SAMPLE C

MẶT TRẬN DÂN TỘC GIẢI PHÓNG MIỀN NAM KHU 5

PHIẾU NHẬN TIỀN ỦNG HỘ CÁCH MẠNG

Mặt trận dân tộc giải phóng MN Khu 5
có nhận của Ông, Bà
ở tại Xã Huyện
Tỉnh
Số tiền Ủng hộ Cách mạng là
Một trăm đồng
Ngày tháng năm 196
M.T.D.T.G.P. MIỀN NAM
ỦY BAN MẶT TRẬN
KHU 5

Số 038367

FOR OFFICIAL USE ONLY

SAVING BONDS

Viet Cong saving bonds, consisting of a receipt and the buyer's copy, are normally printed. They are usually known as "Troop Support Saving Bond" and can be best identified by heading, signature block and word usage. The receipt contains information on the buyer including his name, address, the price of ten kilos of rice at the time he bought the saving bond, date and nomenclature of the saving bond.

Sample A: A Viet Cong saving bond for 5000 RVN piasters

1. Title (Troop Support Saving Bond)
2. Nomenclature
3. Amount
4. Number of saving bonds in the series

Sample B: A Viet Cong saving bond for 1000 RVN piasters

1. Receipt (a-name; b-address; c-price of 10 kilos of rice; d-nomenclature and date)
2. Heading
3. Amount
4. Title
5. Signature of the Finance Commissar
6. Nomenclature
7. Date

Sample C: A Viet Cong saving bond for 500 RVN piasters

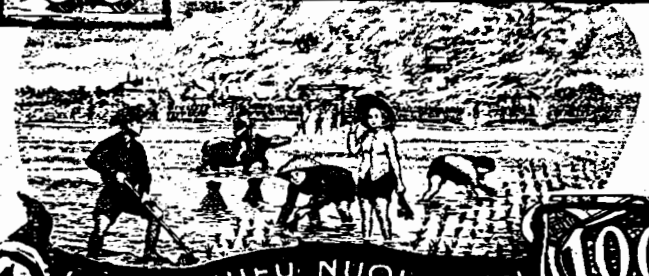
1. Receipt
2. Heading
3. Title (Troop Support Saving Bond)
4. Amount
5. Nomenclature
6. Signature of the Finance Commissar
7. Date

FOR OFFICIAL USE ONLY

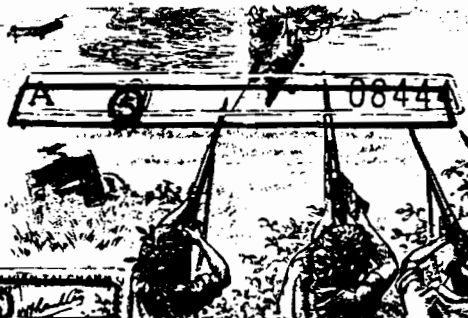
SAMPLE A

CÔNG PHIẾU NUÔI QUÂN ①	
QUYỀN SỐ 00028	SỐ HIỆU: A ②
Loại: 3.000đ ③	Có 25 phiếu ④

SAMPLE B

① A. — Tỉnh <u>l</u> — Huyện <u>l</u> — Xã Giá trị từ tờ gộp: Ngày bán công phiếu Ngày <u> </u> tháng <u> </u> năm 1960 SỐ HIỆU: A <u>d</u> 02589	 MẶT TRẦN DAN TỘC GIẢI PHÓNG MIỀN NAM VIỆT NAM  1000 ĐỒNG CÔNG PHIẾU NUÔI QUÂN   ⑤
---	---

SAMPLE C

Họ và tên: Bán chỉ: — Tỉnh ① — Huyện ① — Xã Giá trị từ tờ gộp: Ngày bán công phiếu Ngày <u> </u> tháng <u> </u> năm 1960 SỐ HIỆU: A 08444	  500 ĐỒNG CÔNG PHIẾU NUÔI QUÂN MẶT TRẦN DAN TỘC GIẢI PHÓNG MIỀN NAM VIỆT NAM 1960 ⑤
--	--

FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

CERTIFICATE OF CIVILIAN LABORER

Certificates of Civilian Labor are normally issued by Viet Cong Province Forward Supply Committees to "individuals aging from 16 to 50 who complete 3 months of labor annually for the Viet Cong". (Article II of Viet Cong Civilian laborer regulation)

Certificates of Civilian Labor are printed in different forms varying in each local area. They can be identified by title, signature block and word usage.

This is a form of Certificate of Civilian Labor originated from Bu Ria (RVN Phuoc Tuy) Province.

Front

1. Title (Certificate of Civilian Labor)
2. Certificate number
3. Name of recipient
4. Age of recipient
5. Address of recipient (Village, District, Province)
6. Article II of Viet Cong Civilian Laborer regulations
7. Statement by issuing agency
8. Issuing date
9. Issuing authorities

Back

1. Listings of achievements
2. Date
3. Number of days worked
 - (a) in the rear area
 - (b) in the front line
4. Oral appraisal received
5. Written commendation received
6. Decoration received
7. Disciplinary actions
8. Signature of using unit

FOR OFFICIAL USE ONLY

FRONT

THẺ NGHĨA VỤ ①

Số: 002886 ②

Chức vụ theo được 12 của chính phủ
DÂN CÔNG; mỗi giờ 1 được yêu nước
từ 16 đến 50 tuổi ③ tên họ gia, họ
nguyên tên họ gia và hàng năm
lên qui định là 3 tháng.

Anh ③ ④ tuổi,

ở xã ⑤ quán
tỉnh ⑤ / được Hội đồng cùng
cấp thừa nhận là đối viên dân-
công ngày tháng năm 1.96 ⑦

Ngày tháng năm 1.96 ⑧

TM.Đ.Đ.C. tỉnh Bà - Rịa
TRƯỞNG TIỂU BAN DÂN CÔNG ⑨

THẺ ①
NGHĨA VỤ DÂN CÔNG

Anh: ③

Quê: ⑤
Tỉnh: ⑤

BACK

GHI CÔNG NGHĨA - VỤ ①

1.965

Thẻ	Số ngày phục vụ	Phục vụ ở hậu- phương	Phục vụ ở tiền tuyến	Biểu dương	Khện thương	Huân chương	Kỷ luật	Chữ ký của sơ quan
②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨	⑩

FOR OFFICIAL USE ONLY

JUDICIAL DOCUMENTS

Few Viet Cong judicial documents have been found among captured enemy documents. These consist mostly of arrest orders, release orders and sentence statements. It appears that the majority of these documents were originated by local Viet Cong Liberation Front agencies.

Viet Cong arrest and/or release orders are usually standard printed forms and can be best identified by heading, signature block, contents and word usage.

This is a form of an arrest order originated by a Viet Cong Liberation Front agency at District level.

1. Heading
2. Date of document
3. Title (Arrest Order) and number
4. Agency ordering the arrest
5. Name of the person to be arrested
6. Age of the person to be arrested
7. Native place of the person to be arrested
8. Charges
9. Agency responsible for the execution of the arrest order
10. Stamp of initiating agency

MẶT TRẬN DÂN TỘC GIẢI PHÓNG ĐỨC PHỐ ①
 Ngày . . . / . . . / 1965 ②
LỆNH BẮT SẾ . . . N/CT ③
 ④ Mặt trận dân tộc giải phóng Huyện
 Đức-phổ ra lệnh bắt tổng số tên . . .
 ⑤ , tuổi ⑥
 Quê quán . . . ⑦
 Trú quán . . .
 Căn cứ . . . ⑧
 Mặt trận dân tộc giải phóng . . .
 ⑨ có trách nhiệm thi hành
 kể từ ngày ký lệnh
 T.M. Mặt trận dân tộc giải phóng
 Huyện Đức-phổ: ④
 ⑩
 UY BAN
 MATRAN
 DTGP
 HUYỆN ĐỨC PHỐ
 B57531
 11-10-65

FOR OFFICIAL USE ONLY

JUDICIAL DOCUMENTS (cont'd)

This is a form of a release order originated from a Viet Cong prisoner camp.

1. Heading and document number
2. Title (literally should be translated "Letter of Clemency")
3. Name of the person to be released
4. Age of the person to be released
5. Native place of the person to be released
6. Place and date of capture
7. Agency ordering the release (Province, Region)
8. Statement of release
9. Date of document
10. Signature of the commander of the prisoner camp
11. Validity of the order

MẶT - TRẦN Dân-tộc Giải-phóng MIỀN - NAM VIỆT NAM TRẠI TÙ BÍNH SỞ	GIẤY AN XÁ ②
	Họ và tên tù binh ③ T.ổi ④ Quê quán ⑤ Bối tại trận ⑥ ngày ⑥
	Được hưởng an-xá của Mặt-Trần Dân-tộc Giải-phóng miền Nam Việt-nam. tỉnh Khu Nay cho phép trở về quê quán làm ăn ⑦ Yêu cầu các lực lượng vũ-trang tự-vệ ⑧ nhân dân giúp đỡ anh về đến quê quán
Có giá trị đến hết ngày ①	Ngày tháng năm ⑨ Giám-độc trại tù binh ⑩

FOR OFFICIAL USE ONLY

LEAFLETS

Viet Cong leaflets are normally of a propaganda nature but occasionally contain usable intelligence information.

This type of document can be identified by distinctive Viet Cong terminology, word usage, signature block and subject.

This typical leaflet calls for a general strike to last 24 hours on 23rd September, anniversary of Nambo Resistance Day in Ba Ria (RVN Phuoc Tuy) Province.

1. Subject (Anniversary of Nambo Resistance Day on 23rd September)
2. Distinctive Viet Cong terminology (US Imperialists)
3. Word usage (businessmen)
4. Word usage (USA-Khanh)
5. Duration of the strike
6. Signature block (Ba Ria Province Liberation Front)
7. Printing house
8. Number of copies and date of distribution

Lệnh toàn thể đồng bào.

1) Để thiết thực kỷ niệm ngày Nam
Độc lập chiến 23-9.05.04 Mặt
trần Dân-tộc Giải-phóng tỉnh kêu
gọi:

Toàn thể: Công nhân, nông dân,
các nhà mua bán, tiểu
thương, tiểu chủ, các nhân sĩ yêu
nước, các nhà trí thức học sinh, sinh
viên trong toàn tỉnh hãy:

5) Tổng đình công, tổng bãi thị
từ 0 giờ đến 2. giờ ngày
22 tháng 9 năm 1964

biểu dương sự đại đoàn kết
toàn dân trên khắp:

- Chống hành động rải chất
độc hóa học, phá hoại mùa màng
của đế quốc Mỹ và bè lũ tay sai.

- Chống bắn phi pháo giết
hại đồng bào của đế quốc Mỹ.

- Chống âm mưu mở rộng chiến

tranh của cái gọi là 'bộ chỉ huy
liên quân Việt-Mỹ'.

- Chống âm mưu bắt lính,
bắt ép của đế quốc Mỹ và tay sai.

- Đòi đế quốc Mỹ và tay sai
phải bồi thường thiệt hại vụ rải
chất độc hóa học ngày 23 và 24-8
năm 1964 của đế quốc Mỹ.

- Đòi đế quốc Mỹ rút khỏi
miền Nam Việt-nam.

4) Đả đảo Mỹ-Khánh khủng bố
đồng bào công nhân, học sinh, sinh
viên, Phật giáo ở các đô - thị
miền Nam Việt-nam.

Ngày diệt vong của đế quốc
Mỹ và tay sai sắp đến. Toàn thể
đồng bào anh dũng tiến lên!

MẶT TRẦN DÂN TỘC GIẢI PHÓNG
Tỉnh Bà Rịa

Nhà in GIẢI PHÓNG Tỉnh Bà - Rịa
In xong ngày 15-9-1964

FOR OFFICIAL USE ONLY

LEAFLETS (cont'd)

A typical and purely propaganda leaflet originated by the Central Committee of the National Front for Liberation of South Vietnam.

1. Addressees (Officers and enlisted men of the RVNAF, Civil Guard and Self Defense Corps)
2. Propaganda
3. Origin (NFLSVN)
4. Caption (Panic stricken Americans looking at aircraft wreckage at Danang airfield)

**SĨ QUAN, BINH LINH CỘNG HÒA,
BẢO AN VÀ DÂN VỆ, HÃY:**

- Nhân thời cơ này chủ động và nhanh chóng chọn một cách giải quyết thích hợp, có ý nghĩa và vinh dự nhất cho mình.
- Nổi dậy chống đế quốc Mỹ và tập đoàn tay sai của Mỹ.
- Quay về với Tổ quốc, cứu nhân dân phần đầu cho độc lập và tự do của dân tộc.
- Chĩa súng diệt ác ôn, phá đồn bót, chiếm súng đạn mang về với nhân dân.
- Làm nội ứng phối hợp với Quân Giải phóng diệt ác ôn, phá đồn bót, kho tàng, sân bay!
- Ngoài mặt trận, hãy khởi nghĩa tại trận, quay súng nổ vào đầu bọn xâm lược Mỹ và bọn ác ôn tay sai.



MẶT TRẬN DAN TỘC GIẢI PHÓNG
MIỀN NAM VIỆT-NAM



FOR OFFICIAL USE ONLY

LEAFLETS (cont'd)

Occasionally the Viet Cong distribute leaflets disguised with a "legal" or innocent appearing cover. This type of leaflet is usually employed by Viet Cong in GVN areas and can only be identified by circumstance of acquisition, Viet Cong terminology, word usage and subject.

1. Heading "Legal Cover" (a Chinese Legend)
2. Title (The Beautiful Maiden and the Fire Dragon)
3. Origin (Saigon Printing House)
4. Beginning of leaflet

"And the girl of the green dress was clothed like a maid
(will the reader continue reading please). Declaration
of the National Front for Liberation of South Vietnam on
the anniversary of the 20th of July 1964".

TRUYỆN CỔ TRUNG HOA ①

BẠCH TRẦN NƯƠNG
② và
CON RỒNG LỬA

Nhà in NGUYEN-ĐỨC xuất bản
③ —CL Grimaud — SÀI-GÒN—

trước sắc đẹp mê hồn của 2 nàng. Chàng trai nào lịch sự đến đâu cũng phải kìm chế liếc nhìn 2 nàng.

Nàng áo trắng có vẻ đài các, quý phái hơn có lẽ là một tiểu thư.

④ Con nàng áo xanh ăn mặc giống như nữ-tì (xin chú ý đọc tiếp đoạn này) Tuyên bố của Mặt trận Dân tộc Giải phóng miền Nam Việt-nam nhân ngày 20-7-64.

Trong thời gian gần đây, dư luận khắp nơi trên thế giới đều đặc biệt quan tâm và lo lắng theo dõi tình hình miền Nam Việt-nam, chẳng những vì ở đây đang diễn ra một cuộc chiến tranh vô cùng tàn khốc, một cuộc chiến tranh đẫm máu lớn nhất hiện nay trên quả đất mà còn vì những kẻ tổ chức và điều khiển cuộc chiến tranh này, giới cầm quyền hiếu chiến Mỹ ở Hoa thịnh đôn, đang ráo riết chuẩn bị mở rộng chiến tranh trên phạm vi toàn Đông dương và khu vực Đông Nam Á, mặt mưu đồ bị

FOR OFFICIAL USE ONLY

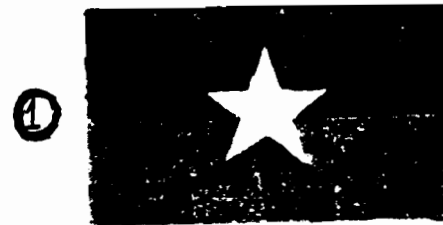
PAMPHLETS

Pamphlets are being used widely by the Viet Cong to train their personnel on a variety of subjects, particularly the population under their control. The objective of such efforts is to improve their political background and by so doing, ready them for the heavy tasks or requirements that will eventually be levied on them.

This type of document can be best identified by subject matter, heading, terminology, word usage and external characteristics.

This pamphlet, possibly published by Central Committee of the NFLSVN deals with characteristics and meanings of the NFLSVN flag.

1. NFLSVN flag
2. Title (The NFLSVN is a torch lighting the path for the SVN people to follow)
3. Anniversary of the founding of the NFLSVN



GIỚI THIỆU CỜ
Của Mặt trận dân tộc giải phóng
miền Nam Việt-nam
.....

Cờ của Mặt trận hình chữ nhật.
Kích thước: Bề rộng bằng ba phần tư bề dài.
Nền cờ chia hai phần bằng nhau:
Phần trên màu đỏ tươi là màu cách mạng.
Phần dưới màu xanh da trời là màu hòa bình.
Ở giữa là cờ có một ngôi sao vàng năm cánh.
Ba cạnh của ngôi sao nằm trên nền đỏ. Hai cạnh nằm
ngang nhau trên nền xanh.
Kích thước: Từ trung tâm của sao lên tới
đỉnh của sao bằng một phần tư bề rộng của cờ.
Màu vàng của sao là màu Dân tộc. Năm cạnh
của sao là tượng trưng cho Sĩ, Nông, Công, Thương,
Binh đoàn kết.

FOR OFFICIAL USE ONLY

PAMPHLETS (cont'd)

This pamphlet, published by TRAN PHU Liberation Printing House (COSVN) deals with the coup d'etat on 1 Nov 63 to overthrow President Ngo Dinh Diem and outlines new missions for the Viet Cong.

1. Author
2. Title (The coup d'etat on 1 Nov 63 and our missions)
3. Origin (Liberation Printing House)

NGUYỄN THANH NGHĨA ①

TRANSLATION SEC
J2 - MACY

CƯỚC ĐÀO CHÁNH NGÀY 1-11-1963
VÀ ②
NHIỆM VỤ CỦA CHÚNG TA

③
n tại nhà in TRẦN-PHÚ
3.000 quyển--Khổ 13 x 19
Xong ngày 15-11-1963
NHÀ XUẤT BẢN: GIẢI PHÓNG
PHÁT HÀNH
Nộp lưu chiểu tháng 11-1963

NHÀ XUẤT BẢN: GIẢI PHÓNG ③

FOR OFFICIAL USE ONLY

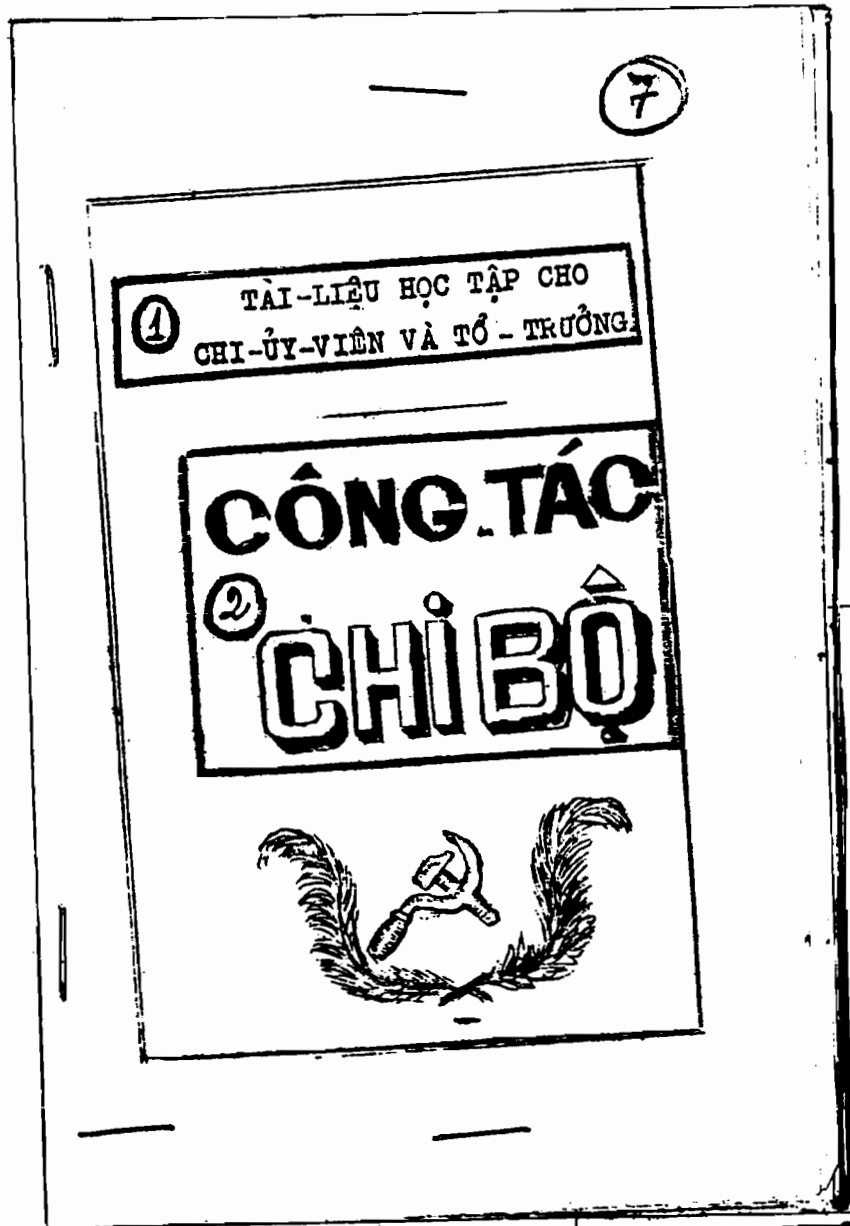
BOOKLETS

Viet Cong political training materials usually cover subjects pertaining to communism, socialism or organization mission and operations of the Communist Party at various echelons.

This type of document can be best identified by subject, word usage, terminology and external characteristics. Origin is usually found on the back cover.

This booklet was originated by the Propaganda and Training Section, Tra Vinh Province.

1. Heading (Training document for Chapter (Party) Committee members and cell leaders)
2. Title (Activities of the Party Chapter)
3. Origin (Propaganda and Training Section, Tra Vinh Province)
4. Distribution (500 copies)



BAN TUYỂN-HUÂN 3
TỈNH TRÀ - VINH

Phát - hành 500 cuốn

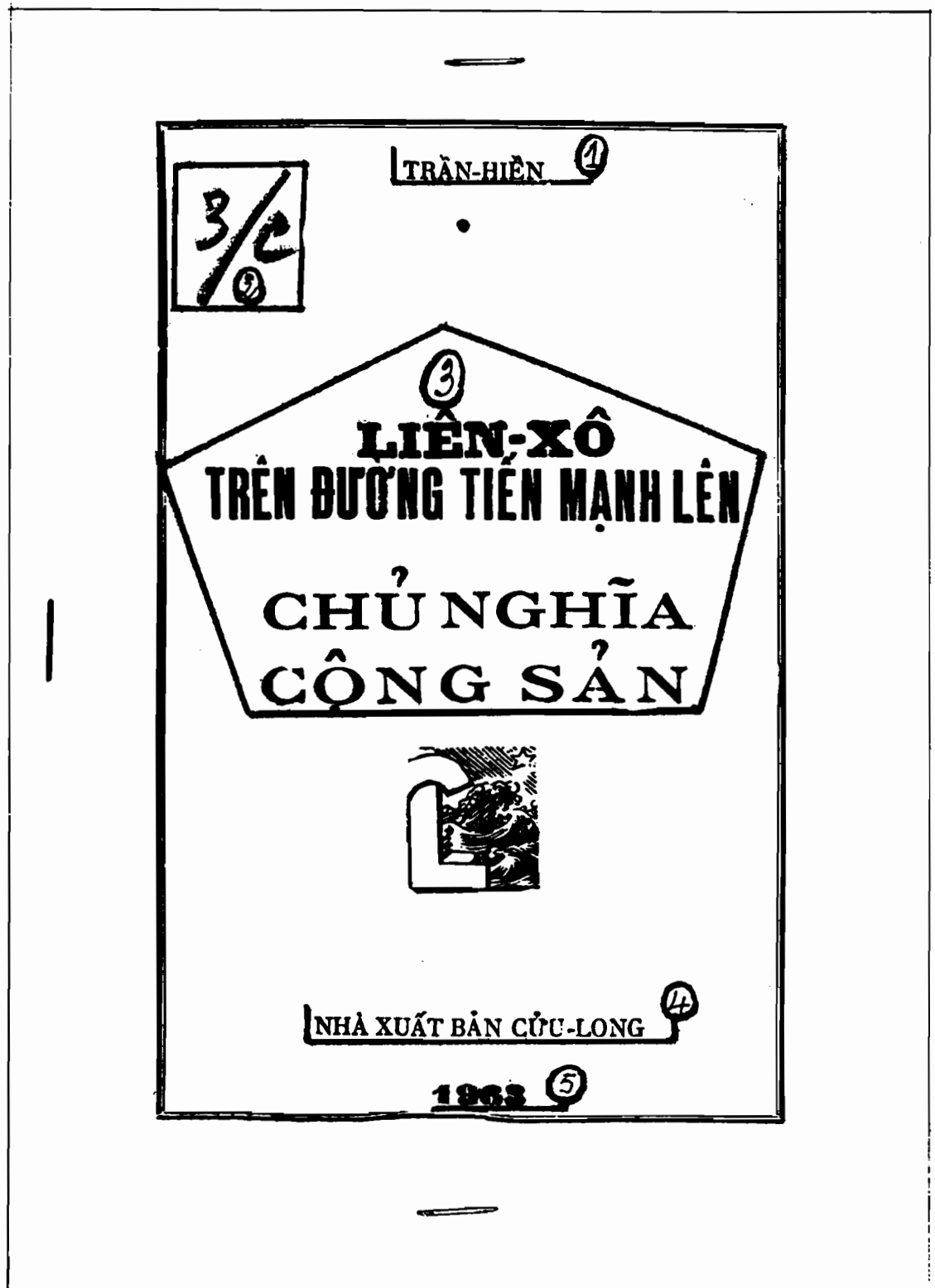
4

FOR OFFICIAL USE ONLY

BOOKLET (cont'd)

This booklet was published by "Cuu Long" (Mekong) Printing House.

1. Author's name
2. Designation of recipient unit
3. Title (The Soviet Union is moving steadily toward Communism)
4. Origin of Document (Cuu Long Printing House)
5. Date



FOR OFFICIAL USE ONLY

BOOKLET (cont'd)

The majority of Viet Cong military training materials are printed. They cover a variety of subjects, from individual through regimental sized units in conduct of ambushes, raids, attacks of strong holds, etc...

This type of document can be recognized easily by subject, terminology and external characteristics.

This booklet was reproduced by LY TU TRONG Printing House.

1. Heading (Reference Document)
2. Designation of recipient unit
3. Title (Tactical Principles for Raids, Ambushes and Meeting Engagements: AMBUSH)
4. Publication date
5. Origin (Back cover)

Tài liệu tham khảo

①

12

157 / 3 S. 52 ②

VỀ NGUYÊN TẮC CHIẾN THUẬT TẬP KÍCH,
PHỤC KÍCH, TẠO NGỘ CHIẾN

③

PHỤC KÍCH

PHÁT HÀNH
- 1961 -

⑤

④

FOR OFFICIAL USE ONLY

MAGAZINES AND NEWSPAPERS

Large quantities of Viet Cong magazines are found among captured enemy documents. They normally are monthly issues published by each Viet Cong Liberation Front Committee at Province level and up. Except for identification of unit designations and organization of agencies, these magazines have no value. However, those magazines published by Viet Cong major units, particularly logistical units, are of great interest. By reading between the lines, one can extract information pertaining to operations, organization, troop morale, and various problems of the unit concerned. Some of these magazines also provide technical information that is not available through other sources.

Viet Cong magazines can be best identified by style, title, subject, word usage and terminology.

This 15 May 1966 issue of the GIAI PHONG (Liberation) Newspaper was published by the Central Committee of the National Front for Liberation of South Vietnam.

1. Title (Liberation)
2. Origin (Central Committee of the NFLSVN)
3. Issue (year, number, date)
4. LBN of the editor's office

GIẢI PHÓNG ^①

CƠ QUAN TRƯNG ƯƠNG CỦA MẶT TRẬN DÂN TỘC GIẢI PHÓNG M.N.V.N. ^②

Năm thứ ba

Số 19

Ra ngày 15-5-1966 ^③

H. T. 1035 ^④

Xã luận

PHÁT HUY THỂ CHỦ ĐỘNG, LIÊN TỤC TẤN CÔNG ĐỊCH VỀ QUÂN SỰ VÀ CHÍNH TRỊ, ĐỀ BỊP Ý CHÍ XÂM LƯỢC CỦA ĐẾ QUỐC MỸ

TRONG mấy tháng qua, chiến tranh diễn ra vô cùng ác liệt. Nhưng đây là những tháng ta thắng lợi to lớn hơn bao giờ hết, và cũng là những tháng địch thất bại nặng nề hơn bao giờ hết.

Đề giờ thế bị động, bẻ tác trước sự phá sản thảm hại của chiến lược: «chiến tranh đặc biệt», đế quốc Mỹ liều lĩnh đẩy mạnh và mở rộng chiến tranh xâm lược đưa cuộc chiến tranh vào một giai đoạn mới. Một mặt, chúng ào ạt tăng quân—ráo rìet mở những cuộc tấn công lớn, lồng lộn diễn cường thi hành chính sách «giết sạch, đốt sạch, phá sạch»

vận nạy quân hỗ trợ, đế quốc Mỹ vẫn không thoát được khỏi thế sa lầy đến tận cò trên chiến trường miền Nam. Và mỗi ngày qua, thực tế chiến đấu càng chứng minh một cách đanh thép rằng: quân viễn chinh Mỹ không mạnh, vào càng nhiều càng bị tiêu diệt nhiều—thất bại càng thảm hại hơn, và cùng theo một số phận với chủ, ngụy quân và ngụy quyền lại càng lao nhanh tới bước tan rã và sụp đổ không gì ngăn cản được.

Trước những tội ác «trời không thể dung, đất không thể tha» của con quỷ Mỹ khát máu ngày càng chồng chất trên đất nước ta, nhân dân ta căm thù bốc cao như núi, đã nhằm

tiểu đoàn Mỹ bị diệt gọn trong cả năm 1965. (Năm 1965, ta diệt gọn 9 tiểu đoàn Mỹ). Đặc biệt đáng chú ý là quân và dân ta đã giành được những thắng lợi to lớn trên đây ngay giữa lúc đế quốc Mỹ đang dùng toàn lực đưa quân tiến hành cái gọi là «phản kích mùa khô», «giành lại thế chủ động»! Và trước tình thế thất bại thảm hại đó—đế quốc Mỹ vẫn bị căng ra, rải quân trong 9 căn cứ và trên 3.000 đồn bót (kể cả lính ngụy), vẫn không tập trung được lực lượng dự bị cơ động, và càng lúng túng thêm trong cái vòng lẩn quẩn: Phân tán hay tập trung? Chiếm đất hay cơ động?—những mâu thuẫn cơ hữu của mọi cuộc chiến tranh xâm lược trước một cuộc

FOR OFFICIAL USE ONLY

MAGAZINES AND NEWSPAPERS (cont'd)

A monthly magazine published by Military Region 5 Liberation Front Committee.

1. Title (The Liberation Flag)
2. Origin (Region 5 Liberation Front)
3. Date
4. Terminology (RA NGHI QUYET - Issued a resolution)
(Xam luoc My - American Aggressors)

SỐ 4

THÁNG

3-1963

CỜ GIẢI PHÓNG

CƠ QUAN CỦA MẶT TRẬN DÂN TỘC GIẢI PHÓNG KHU 5

ĐẠI HỘI ĐOÀN KẾT
NHÂN DÂN Á PHI
LẦN THỨ BA

QUÂN-DÂN TA QUYẾT-TÂM
ĐẨY MẠNH 3 PHONG-TRÀO LỚN

RA NGHỊ QUYẾT

Ủng hộ Mặt trận
dân tộc giải phóng
miền Nam Việt-nam

Trong tháng 1-1963, có 50 tên
xâm lược Mỹ bị trừng trị, 27
máy bay Mỹ bị hạ và bị bắn
hồng ở miền Nam Việt-nam.

ĐẠI HỘI ĐOÀN KẾT NHÂN DÂN
Á PHI lần thứ ba, gồm đại
biểu của hơn 60 nước, đã
họp tại Táng-ga-ni-y-ca (châu
Phi) từ ngày 4 đến ngày 10 tháng
2 năm 1963. Được mời, Mặt trận
dân tộc giải phóng miền Nam
Việt-nam đã cử một Đoàn đại
biểu do bà Nguyễn-thị-Bình dẫn
đầu đến tham dự Đại hội.

(xem tiếp trang 6)

VỪA qua, Ủy ban Mặt trận các
cấp, các đơn vị giải phóng
quân và lực lượng vũ
trang tự vệ, các đoàn thể giải
phóng, các ngành của Mặt trận
đã lần lượt mở hội nghị để
kiểm điểm công tác năm 1962
và vạch chương trình, kế hoạch
công tác trọng tâm mới, nhất
là thảo luận kế hoạch đẩy mạnh
3 phong trào lớn theo chỉ thị
của Ủy ban Mặt trận Khu 5. Các
hội nghị đều phần khởi trước
những thắng lợi trong năm qua

giành được bằng cuộc đấu tranh
anh dũng của toàn dân và toàn
quân dưới sự lãnh đạo đúng đắn
của Mặt trận, và đều tỏ quyết
tâm đẩy mạnh 3 phong trào tiến
lên đạt những thành tích cao
nhất.

Trong tháng 1-1963, phong
trào đấu tranh chính trị, phong
trào du kích chiến tranh và
phong trào sản xuất tự túc tự
cấp đều thu được thành tích
mới.

Phong trào đấu tranh chính
trị có phát triển:

Trong dịp Tết, đồng bào ta
ở khắp nơi đã liên hiệp với binh
sĩ miền Nam đấu tranh thi hành
lệnh ngừng bắn trong 3 ngày Tết
của Mặt trận, và đã buộc địch
phải mặc nhiên thực hiện ngừng
bắn.

Trong tháng đã có nhiều cuộc
đấu tranh chính trị trực diện
với địch, chống bắn đại bác vào
thôn xóm, chống gom dân lập
ấp chiến lược, v.v... Ở quận
Nghĩa-hành (Quảng-ngãi) có lần
địch bắn đại bác vào một thôn
thuộc xã Hành-tín, làm chết và
bị thương 4 đồng bào, 60 đồng
bào trong thôn lập tức nổi dậy
đuổi, khiêng xác chết và những
người bị thương đến đồn địch.
Bọn địch bắn trung liên uy hiếp,
nhưng đồng bào không chịu lui,
buộc địch phải mở công chõ
đồng bào kéo vào đồn. Trước
những lý lẽ sắc bén của đồng
bào, bọn địch phải xin lỗi, hứa

(xem tiếp trang 7)

XÃ LUẬN

RA SỨC XÂY DỰNG
CĂN CỨ ĐỊA MIỀN NÚI SONG SONG VỚI
RA SỨC PHÁ KIM KIỆP Ở ĐỒNG BẰNG,
ĐỒNG THỜI TÍCH CỰC PHÁT TRIỂN
PHONG TRÀO ĐẤU TRANH
Ở CÁC THÀNH THỊ

Trong mấy năm qua, phong
trào cách mạng ở Khu 5 đã
giành được thắng lợi có ý nghĩa
to lớn ở miền núi, và trong vài
năm gần đây đã chuyển lên một
bước quan trọng ở đồng bằng.
Do phong trào đồng bằng chuyển
lên cao hơn, cách mạng
trong các thành thị cũng có điều
kiện tiến lên hơn trước.

Hiện nay, cuộc đấu tranh giữa
địch và ta đang ở trong giai
đoạn giằng co lâu dài, ác liệt.
Chúng ta quyết giành thắng lợi,
và nhất định sẽ giành được
thắng lợi trong cuộc giằng co
này. Muốn giành thắng lợi,
chúng ta cần phải ra sức đẩy
mạnh hơn nữa phong trào cách
(xem tiếp trang 8)

FOR OFFICIAL USE ONLY

MAGAZINES AND NEWSPAPERS (cont'd)

A monthly magazine, actually a study document published by Military Region 5 Party Committee Headquarters.

1. Title (TIEN PHONG - Vanguard)
2. Date
3. Origin (Monthly magazine published by Region 5 VN People's Revolutionary Party (Committee) Headquarters)

① **TIEN PHONG**



FOR OFFICIAL USE ONLY

MAGAZINES AND NEWSPAPERS (cont'd)

A 15 June 1966 issue of the "GIA DINH" Flag daily, published by the Struggle Committee for the people of Gia Dinh Province.

1. Title (Gia Dinh Flag)
2. Issue number
3. Date
4. Origin (Struggle Committee for the people of Gia Dinh Province)



Số 24 ②

Ngày 15-8-1966 ③

CƠ QUAN TRANH ĐẤU CỦA NHÂN DÂN GIÀ ĐÌNH ④

Kinh nghiệmVƯỢT MỌITÍCH CỰC SẢN XUẤT

MỘT chân lý phổ biến mà ai cũng đã biết đó là: « Thực túc bình cường, ăn no đánh khỏe ». Nhưng đối với vùng nông thôn tỉnh ta, vấn đề sản xuất lương thực lại có một ý nghĩa đặc biệt là còn nhằm giải quyết khó khăn của nhân dân, tạo điều kiện để nhân dân bám đất bám vườn, đánh bại kẻ hoạch tạt dân của giặc Mỹ.

Tất nhiên, việc sản xuất lương thực trong hoàn cảnh chiến tranh ác liệt hiện nay, sẽ gặp rất nhiều khó khăn. Nhưng bà con nông thôn Già đình vốn sẵn truyền thống và kinh nghiệm sản

chống khuynh hướng sống tạm bợ chờ thời hoặc tâm trạng sợ có làm không có ăn. Giáo dục và động viên một tinh thần tích cực sản xuất lương thực bất kỳ ở đâu và bất kỳ trong tình huống chiến tranh nào. Ra sức phục hồi và đẩy mạnh sản xuất lương thực ở vùng giải phóng, vùng tranh chấp và cả ở vùng yếu đang hoặc sắp chuyển lên, để có nhiều lương thực bồi dưỡng sức dân và đẩy mạnh kháng chiến.

2. Phải gấp rút có những biện pháp bảo vệ thật chu đáo cho người đi sản xuất và cả sức kéo. Đào nhiều loại công sự

ruộng có sản lượng cao. Nhân công và vốn là hai vấn đề quan trọng cần phải được gấp rút giải quyết. Tích cực vận động phụ nữ tham gia sản xuất. Du kích, bộ đội, cơ quan đều phải tham gia sản xuất lương thực và hoa màu.

4. Song song với việc chăm bón lúa ba trắng, tranh thủ cấy lúa mùa thuận, cần nghiên cứu mở rộng diện trồng hoa màu phụ như mì, lang, bắp, đậu, chuối nước, huỳnh linh... Những thứ này trồng phân tán khắp các vườn tược rừng sở, nên địch khó bề phá hoại hàng loạt.

5. Việc đẩy mạnh sản xuất

FOR OFFICIAL USE ONLY

TYPED MATERIAL

The majority of official correspondence used by the Vietnamese Communists in South Vietnam is typed. In addition, some military training and political indoctrination documents are typed rather than printed or handwritten.

Correspondence/Directive/Decision/Order (Pages 68 thru 77): This type of document is used to convey instructions and orders, both military and political, to subordinate echelons. Normally, these documents are not of an immediate tactical nature. These documents can be identified by both external and internal characteristics, and particularly the heading and subject of the document.

Circular/Military Plan (Pages 78 thru 81): Circulars (Thong Cao) convey information down to subordinate echelons. Military plans are issued prior to an attack to coordinate various elements engaged in the attack. These documents can be identified by external and internal characteristics particularly by heading and subject matter.

Training Documents (Pages 82 thru 85): This section is the same as the section on pamphlets and booklets pertaining to training materials.

FOR OFFICIAL USE ONLY

CORRESPONDENCE

Official correspondence intended for wide dissemination is printed rather than typed. This is particularly true in Viet Cong Military Region 5 where distribution requirements increased beginning mid-1965.

Similar to other types of official correspondence, this type of document can be identified as of Viet Cong origin by circumstance of acquisition, heading, subject, terminology and word usage.

Shown is an intelligence report disseminated by the Current Affairs Committee of Military Region 5.

1. Heading (Unit 501 is the cover designation of MR 5 Current Affairs Committee)
2. Subject (EEI and recapitulation report on combat activities during July, August, September, and October 65 in MR 5)
3. Code (D = Battalion, E = Regiment, F = Division)
4. Recipient unit (Document was addressed to Binh Dinh Province)
5. Place names

Amal Tiel ④

325
265

① ĐƠN VI 504
S8 /L32

Những số liệu cần thiết
và tổng hợp chiến sự 4
tháng 8, 8, 9, 10/65 Khu 5

②

Sau đây là những số liệu cần thiết, nhưng hết lực tổng hợp tình hình chiến sự trong Khu ta giúp các đồng chí tiếp tục theo dõi.

I- PHẠM DỊCH.

1- Lực lượng cơ động quân nguy (cấp 10/65)

+ Lực lượng tổng dự bị Trung ương :

Thủy quân lục chiến 5D : D1 ở Phú Mỹ, D2 Quang Ngãi, D3 Sài Gòn, D4 Phú Mỹ, D5 Bình định.

Quân dù 6D : D1 ở Kontum, D2 (chưa rõ), D3 Sông Sơn, D4 (chưa rõ), D5 Kontum, D6 Sông Sơn, D7 Kontum, D8 Sài Gòn.

+ Lực lượng nguy cơ Quân đoàn 1 : (Hậu cơ Huệ do tên thiếu tướng Nguyễn-chanh-Thị : quân đoàn trưởng).

③ Sư đoàn 1 : hậu cơ mang cá gồm :
E1 hậu cơ Lavang (D1 : thị xã Quảng trị - D2 : Quảng trị, B3 Ba-lung, D4 Phú bát.

E2 hậu cơ Đông hà (D1 Đông hà, D2 La bảo), D3 Giolinh...

E3 hậu cơ An lộc (D1 Hồi an, D2 Thuận an, D3 An lộc, D4 Phú lộc).

Sư đoàn 2 : hậu cơ Quang Ngãi gồm :

E4 : hậu cơ Quang Ngãi (D1 Dục Mỹ, D2 Quang Ngãi, D3 Tây Quảng - Ngãi...)

E5 : Tuấn dương gồm : (D1 Tam kỳ, D2 Việt an, Thăng bình, Quế Sơn, D3 Bình Sơn...)

E6 : hậu cơ Tam kỳ (D1 Tam kỳ, D2 Tiên Phước, D3 Tam kỳ, D4 Tam kỳ)

Biệt động quân : E51 biệt lập hậu cơ Hồi an, D1 Điện Bàn, D2 Gia Hòa - Nông Sơn, D3 Điện Bàn, D4 Trà Kiệu, D5 Đức Phổ, D39 Dục Mỹ.

+ Lực lượng nguy cơ Quân đoàn 2 : Hậu cơ Nha Trang do tên chuẩn tướng Vinh-Lộc quân đoàn trưởng.

Sư đoàn 22 : hậu cơ ở Phú cát gồm :

E40 : hậu cơ ở Chèo rêu (D1 Chèo rêu, D2 Chèo rêu, D3 Chèo rêu, D4 Chèo rêu.

E41 : hậu cơ Sông Sơn (D1 Đèo Nhông, D2 Đèo đước (Sông Sơn), D3 ? Thiết định (Sông Sơn) ở Tây Phú cát.

E+2 : hậu cơ Tây đánh (Kon Tum) gồm :

D1 Tân Cảnh, D2 Tân Cảnh, D3 Tân Cảnh, D4 Tân Cảnh.

③ E.22 : hậu cơ Ban-mê-thuật.

E.45 : hậu cơ Sông Sơn - Phú cát

FOR OFFICIAL USE ONLY

DIRECTIVE

This directive from MR 5 Current Affairs Committee conveys orders concerning implementation of political tasks during the Campaign "Winter (65) - Spring (66)".

1. Heading (Central Trung Bo Liberation Army - Unit 501)
2. Subject (Instructions on political tasks during the "Winter-Spring" Campaign)
3. Classification (TOP SECRET)
4. Recipient unit (Binh Dinh Province)
5. Terminology (US Expeditionary Corps)
6. Military task of Region 5
7. Remarks by recipient unit

FOR OFFICIAL USE ONLY

/ THÔNG - BÁO : SỐ 9/TH-66 / (2)

Sân nghi trang các xã, và ngành quả lâu .
Văn phòng H.150 đề nghị đổi lại như sau : (2)

I. Xã :		(3)		II. - Các Ngành :		(4)	
Nghi trang cũ :	Nghi trang mới :	Tên cũ :		Tên mới :			
L.32	-	Anh 2	H.150	-		T.10	
L.31	-	Anh 3	Anh-trung	-	Chiến-thắng		
L.30	-	Anh 4	H.151	-		T.11	
L.29	-	Anh 5	H.152	-		T.12	
L.28	-	Anh 6	H.153	-		T.13	
L.27	-	Anh 7	H.154	-		T.14	
L.26	-	Anh 8	H.155	-		T.15	
L.25	-	Anh 9	H.156	-		T.16	
L.24	-	Anh 10	H.157	-		T.17	
L.23	-	Anh 11	H.158	-		T.18	
L.22	-	Anh 12	H.159	-		T.19	
L.21	-	Anh 13	H.160	-		T.20	
L.20	-	Anh 14	H.161	-		T.21	
L.19	-	Anh 15	H.162	-		T.22	
L.18	-	Anh 16	H.163	-		T.23	
L.17	-	Anh 17	H.164	-		T.24	
L.16	-	Anh 18	H.165	-		T.25	
L.15	-	Anh 19	H.166	-		T.26	

III. - DẤU

Nật

(5)

Hỏa tốc

Gấp

□

○

A

IV. - Chữ thay số

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 00
K, L, S, T, N, R, D, X, Y, A

(6)

Bản nghi trang này mới được áp dụng trong toàn quân vào ngày 25-2-66 (7)
Nhấn được nghiệm cũ kỹ và thiếu hụt ngay . Và có gì sửa đổi báo về
H.150 trước ngày 25-2-66 .

Ngày 18 tháng 2 năm 1966 (8)

Anh - trung (9)

FOR OFFICIAL USE ONLY

MILITARY PLAN

This is a plan for a coordinated counter sweep operation from the 18B Regiment in Phu Yen Province.

1. Heading (Hung Dao is the cover designation of 18B Regiment)
2. Subject (Coordination Plan)
3. Classification (TOP SECRET)
4. Units must complete movement to combat area and troop deployment on time as previously determined. Maintain constant contact with Regiment Hq.
5. If enemy lands on any area occupied by units, the concerned unit must fight alone. (H1, H2 and H3 are 1st, 2nd and 3rd Bn respectively)
6. Localities and Viet Cong coordinate (Highground 74 - Coord. 7092) (Highground 377 - Coord. 7494)
7. Mortars and 12.7 MM MG's
8. Regimental command post
9. Command and signal
10. Date
11. Originating agency (Chief of Staff, Hung Dao)
12. Signature block

FOR OFFICIAL USE ONLY

HUNG DAO
84 / 1P

KẾ HOẠCH HIỆP DUNG ②
=0=

6/BHC
TCI - ATJ ③
-0-

1- Các đơn vị cũng như quy định phải chếm lĩnh xem vị trí tác kết chiến đấu. Phải tổ chức ngay vị trí quan sát, tiến hành quan sát nắm địch và thương xuyên báo cáo với Hưng Đạo. ④

2- Địch đổ bộ vào khu vực của đơn vị nào thì đơn vị ấy tự động chiến đấu diệt địch. Địch đổ bộ khoảng 14 vào H1 hay H2 hoặc H3 thì phải báo đảm tiêu diệt gọn địch. Trường hợp nếu ngày chưa báo đảm tiêu diệt hết thì đêm phải tiếp tục tập kích. ⑤

Địch đổ bộ phải chờ cho địch xuống hết mới đánh, xuống khoảng 40 phút là lúc lượng khoảng 14 thì bắt đầu nổ súng diệt địch. Trường hợp địch xuống chưa hết có những bộ phận theo vào trên địa ta, gặp bộ phận nào thì bộ phận ấy nổ súng.

Các loại vũ khí phòng không và cối không được nổ súng trước, chỉ được nổ súng khi bộ binh nổ súng xuất kích diệt địch.

Các loại súng máy phải báo đảm cả địch trên không và mặt đất, súng cối bắn vào các bộ phận địch bộ binh chưa xuất kích tới.

Khi H1 cũng cơ động lên cao điểm 71 (7092), bắc cao điểm 277 (7444) thì phải huy số của Hưng Đạo ③ chuyển qua chỉ huy số của H1.

Cối và 12ly 7 của Hưng Đạo cơ động theo H1.

10/- Biệt kích đồng trẻ - quân phục theo lên khu vực H1, H1 phải chú ý vây kín diệt gọn địch.

Nếu theo lên khu vực của H3, H3 phải tổ chức vây kín diệt gọn.

11/- Cối và 12ly 7 của Hưng Đạo do Hưng Đạo chỉ huy, nhưng khi tác chiến trong phạm vi của các đơn vị do các H chỉ huy phối hợp chiến đấu tại đó.

12/- H1 phải chuẩn bị tập kích địch ở trại cải tạo, ở Trung Trinh, ở Bùn Lấp.

H2 phải chuẩn bị tập kích địch ở trên đường số 6, Hòa Lộc và Hòa Ngạn.

H3 phải chuẩn bị tập kích hòn Chùa gần chợ mới.

H2 và H3 phải chuẩn bị tập kích chợ mới do Hưng Đạo chỉ huy.

H3 chuẩn bị đánh theo hướng bắc và tây bắc xuống.

H2 chuẩn bị đánh theo hướng nam và tây nam lên.

13/- Về tá hỏa khí chỉ có 1 số có quy định riêng. ②

Ngày: tháng 6 năm 1960 ⑩

THAM MỤC THUỘC HUNG DAO ③



FOR OFFICIAL USE ONLY

TRAINING DOCUMENTS

Viet Cong "TOP SECRET" training document originated from Military Staff, COSVN.

1. Heading (C 521 is the cover designation of COSVN Military Staff)
2. Subject (Duties of a member of a combat team in attack of stronghold)
3. Classification (TOP SECRET)
4. Note the use of "w" to replace "u" and "j" to replace the low constricted "."

"TOL-HAT" ③

U A - N H A N ②
U H I E N - D A U C O N G - K I E N

KP-208

0. 5 2 1 ①
38 : / 86

M u e I

NHIEM-VU CUA CHIEN-SI
TRONG CHIEN-DAU CONG-KIEN

A.- NHIEM-VU :

Trong chiến-dấu công-kien, chiến-si hành-dong trong
doi-hinh cua tieu-doi, trung-doi, thuong phai lam nhung nhien-vu
trong to hoa-luat. Ket-kich, boc-pha v.v... de tieu-diet dich
trong cu-diem, cum cu-diem.

B.- YEU-CAUP :

Chiến-si phai neu qao tinh-thân tân-công kien - quyết
dung-cam tieu-diet dich, mưu-tri, linh-hoat, biết su-dung trang-

FOR OFFICIAL USE ONLY

TRAINING DOCUMENTS (cont'd)

This is a Viet Cong "ABSOLUTE SECRET" training document on ambush tactics.

1. Classification (ABSOLUTE SECRET)
2. Document number
3. Recipient unit
4. Title (General Principles for Ambush Tactics)

TUYET MAT 1961

NGUYEN TAC CHUNG
CHIEM THUAT PHUC KICH

loi moi dau

Chiêm thuật phục kích là một hình thức chiến đấu tấn công quan địch đang di chuyển.

Ta chủ động lựa chọn trận địa, hoàn toàn có ưu thế về địa hình, bố trí sẵn binh hỏa lực, hình thế bao vây quan địch từ trước một cách chắc chắn, địch đi vào thế bất lợi, do đó mà khi quan địch đi lọt vào trận địa phục kích của ta, thì khó tránh khỏi bị tiêu diệt. Luôn lúc kích thắng lợi tại bao đảm hoàn toàn bí mật, giữ vững yếu tố bất ngờ, đưa vào địa hình có lợi, luôn luôn sẵn sàng linh hoạt cải tiến cách đánh làm cho địch không phạm đoán cũng như không dự kiến nơi những tình huống sẽ xảy ra bất lợi cho chúng trong khi hành quân.

Trong cuộc chiến tranh kháng chiến chống Pháp trước đây và trong cuộc đấu tranh của nhân dân miền Nam chống Mỹ, Diêm hiên nay, chiến thuật phục kích đã được cả bộ đội chủ lực và địa phương áp dụng rộng rãi, với nhiều hình thức sinh động và phong phú. Ta đã thu được nhiều thắng lợi ít bị thương vong, mà lại gây cho địch nhiều tổn thất rất lớn.

Tài liệu này đã nêu lên các nguyên tắc chung của chiến thuật phục kích, làm vi nghiên cứu là tư tưởng đoàn kết, trung tâm, nhưng chủ yếu là tiêu, trung đoàn, và chỉ đề cập đến trường hợp phục kích địch vận chuyển bằng đi bộ, bằng cơ giới, hoặc đi bộ kết hợp với cơ giới.

MỤC 1

1- CÁC ĐIỀU QUY LUẬT HÀNH QUÂN QUAN ĐỊCH.

Quan đối lập trước đây và quan Mỹ Diêm nay cũng có mấy loại hành quân chính sau đây:

1) Hành quân quy mô lớn có thuy, lúc không quan đề tấn công và can quét

- 2) Hành quân vận chuyển tiếp tế thay quan.
- 3) Hành quân ủng viện.
- 4) Hành quân rút lui
- 5) Hành quân tuần tiêu bao vệ giao thông.
- 6) Hành quân biệt kích.

2- CÁC ĐIỀU CHUNG CỦA CÁC LOẠI HÀNH QUÂN.

Trước khi hành quân quan địch thường có các triệu chứng như sau:

a) Cung gian tiếp tế do là tìm tuc, rất hiện tại phục kích trên đường hành quân để kịp thời đối phó địch có dụng cụ bay quan sát bay dọc theo trục đường hành quân.

b) Tăng cường hoạt động nghi binh, làm lạc hướng theo dõi và làm đoán của ta. Địch thường phóng tin hoặc tổ chức tấn công nghi binh ở một hướng thu hút sự đối phó của ta, để chủ lực chúng tập trung tấn công ở một hướng khác được thuận lợi.

c) Tăng cường tuần tiêu sức bao, trên trục đường sắp hành quân ở những nơi địa hình hiểm trở và những khu vực nghi ngờ ta có thể phục kích, địch còn sử dụng từ một tiêu đối đến một trung đội chiến trước các địa hình có lợi, đóng chốt ở những nơi ta có thể xuất kích để bao đảm an toàn cho cuộc hành quân.

d) Dùng hỏa lực đánh vào những nơi có địa hình hiểm

FOR OFFICIAL USE ONLY

HANDWRITTEN MATERIAL

The majority of captured documents are handwritten, many being personal notebooks serving as a memory guide or a diary. Handwritten material is often difficult to read and comprehend because of the cramped writing style, ink used, spelling and spacing. Handwritten materials include handwritten versions of printed and typed materials, personal diaries, personal letters and envelopes.

Report/Sketch (Pages 88 thru 91): Handwritten reports are often found in captured enemy documents. In some cases they are only drafts but they still contain usable information. The sketch is normally used as an inclosure to a Viet Cong Post Action Report. Identification of this type of document requires not only experience in Viet Cong documents but a good knowledge of Viet Cong military symbols.

Personal Notebook and Diary (Pages 92 thru 97): Normally the Vietnamese Communist foot soldier carries a small personal diary type notebook in which he writes fragmentary notes. In this notebook he will record poems, songs, lessons studied on the situation in SVN, political and military training lessons, copies of official VC policy, expenses, and sometimes a diary of where he has been and what he has done. The foot soldier uses his diary as a principal instrument for self study and a memory guide. This type of document is best identified by subject matter, word usage and supplementary information.

Personal Letter and Envelopes (Pages 98 and 99): Letters of the Viet Cong are normally censored within his unit. VC personal letters normally make many references to the liberation of SVN, his work towards this goal and meetings with old friends from his home area. Written in the propaganda

FOR OFFICIAL USE ONLY

vein, most letters can be identified by subject matter and word usage. VC personal letters are folded and normally placed in about 2" x 2" envelopes made of used note paper or correspondence. On the envelope of the personal letter, the sender's name and letter box number (similar to US APO) will appear normally on the upper left hand side and the recipient's name and letter box number in the center. The envelope will travel through the VC transportation postal-liaison system to its destination. Envelopes can be identified as VC by the letter box number (HT 0000).

Personal History Statement (Pages 100 thru 106): Viet Cong personal history statements are a common item among captured enemy documents and usually contain valuable information concerning the Viet Cong Order of Battle and infiltration of personnel from NVN to SVN. This type of document can be best identified by its different titles (SO YEU LY LICH, LY LICH CAN BO, LY LICH QUAN NHAN), units and agencies involved, word usage, terminology and external characteristics.

FOR OFFICIAL USE ONLY

REPORT

This report from the 50th Battalion of Binh Dinh Province is an annual report on military activities. It is titled as a recapitulation report on achievements scored during 1965 emulation.

1. Heading (50th Battalieu)
2. Subject (Recapitulation report on achievements scored during 1965 emulation)
3. Note the use of the Chinese character 中 to replace the Vietnamese word "Trung" (Put together, assemble, concentrate). Thus Tiểu đoàn tập 中 is for concentrated Battalieu; tác chiến tập 中 is concentrated attack and 自 liên for automatic rifle.

FOR OFFICIAL USE ONLY

SKETCH

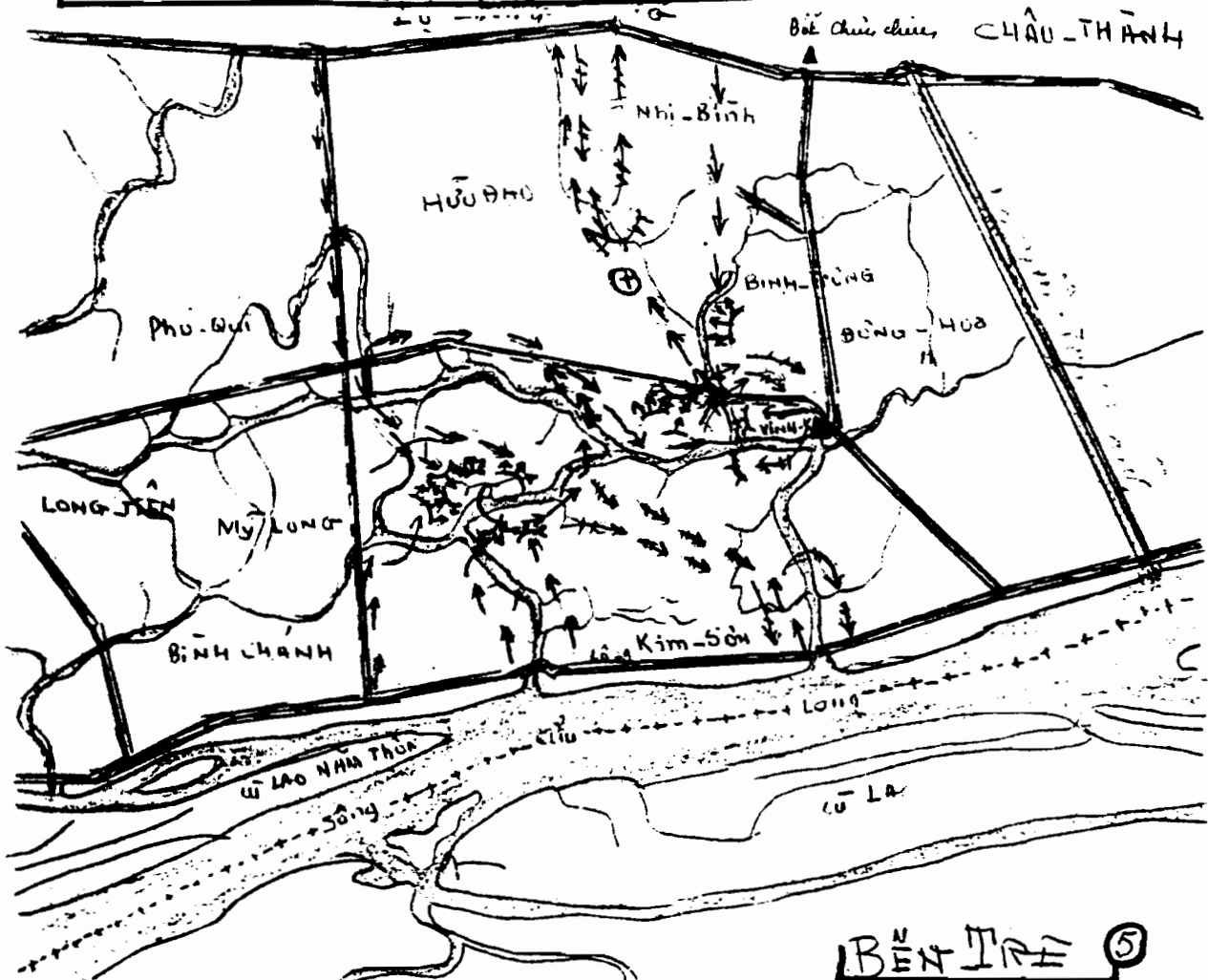
This sketch shows evolution of a Viet Cong attack of RVN Vinh Kim Post.

1. Subject (Vinh Kim and Phu Phong battles on 24 Sept 62)
2. Date
3. Legend
4. North
5. Ben Tre Province

4.12.1. Tình hình
thời gian ④
Ngày 24/9/66
Còn 24

CHÚ THÍCH ③

- TA PHỤC KÍCH VÀ TIỀN QUÂN = → → →
- TA VỀ CHỖ AN-TOÀN VÀ RÚT = → → →
- ĐỊCH TIỀN QUÂN = → → →
- ĐỊCH - CHAY = → → →
- ĐỊCH PHỤC KÍCH HỒ NƠ - SÙNG = → → →
- ĐỊCH TIẾP - VIỆN PHỤC KÍCH = → → →
- ĐỊCH - BỐT ĐỐC TRÊN LỘ = → → →
- QUA LỘ BAN - ĐÊM = → → →
- KINH = → → →
- LỘ ĐỒNG DƯỜNG = → → →
- RẠCH = → → →
- SÔNG = → → →
- LỘ - ĐẤT = → → →



FOR OFFICIAL USE ONLY

PERSONAL NOTEBOOK AND DIARY

The front cover and one page of a typical diary that contains military information.

1. Title (Diary)
2. Subject of entry (Raid on Pleiku airfield on 7 Feb 65)
3. Enemy situation
4. Friendly (VC) situation

1

By ap. the 25th of

$$y \approx 1.2 \times 10^{-2} \text{ (m)}.$$
$$y = 12x + 12^2 \cdot 100 + \frac{1}{2}$$

đồng ý, đồng ý, đồng ý. ~~đồng ý~~ đồng ý, đồng ý, đồng ý.

Die wie 206. ist

- class not new thing in the world -

- next line the is : 19. Feb,

White Ties

+ Laís e Pulcinha

— 600 —

- Aug. 20th but the field training - 30th we
lay down guns & dig but the the work

-124-

- cùng hợp tác.

16-7-1965

Phienka

7-2-65

②

(T22 722 = 1000 1000 1000)

3

- Mrs. K. Had only 100 lbs. when she died.

- Khi đi qua địa điểm 18 km 400m Tỉnh Lào

plus rocky - to be interesting of itself.

- 2-29 23 cal. ha. long

- co' tito ungu pita' l'ing. bas. or. n. l'ing.

Ta ④

- Now you should try and see the

B. per hie. tunc.

- two up two down keys to left, plus minus

exp. time 4 yrs - when he says to

oil - 1 gal - Time - 19-01-20

11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000-1001-1002-1003-1004-1005-1006-1007-1008-1009-1010-1011-1012-1013-1014-1015-1016-1017-1018-1019-1020-1021-1022-1023-1024-1025-1026-1027-1028-1029-1030-1031-1032-1033-1034-1035-1036-1037-1038-1039-1040-1041-1042-1043-1044-10

[Faint handwritten notes at the bottom of the page]

4276-1-1

FOR OFFICIAL USE ONLY

PERSONAL NOTEBOOK AND DIARY (cont'd)

The front cover and one page of a typical notebook that shows daily entries and contains usable information.

1. Front cover (No title except the number of pages of the notebook)
2. Entry on 1 Dec 65 (Still confused in setting up a mine field etc...)
3. Entry on 2 Dec 65 (4 Americans burnt themselves to protect against Americans etc...)

1

1.12.65

②

vấn vấn lung tung tưng bô cuc i bái, ai
chưa thấy quyết tâm nhân nãi bô
trung nân i diôn bái cho jô i lung
tưng. phải lưi khô. khân hay liôn
suy nghĩ. đây cũng là hiện như
hư này muốn thoát ai khi bắt
tên viết là ta tại hiện i vãng
từ tài tìn cuối vãng tē i muốn
nơi gô (hiện này là có tōn) và
mời nước cho ra những hình
tượng nghệ thuật không bái
trước thời nhất về (hiện này)

2.12.65

③

một bộ ảnh: 4 người họ thiên
sống tē chông họ như 4 ngón
trước thiên, nãi chi tưng biệt
chính kinh hoàng số hai nãi lư
sua gầy thay ađe, oay của thiên
thiên đang chiến tē chông, mặt
khắc, cả tē giới hoay ho lạc
hồ trạng rên như tưng lư phân
phát chấy, tạo thành i vãng tō
lưu tưng đăo vãng chông, chông
phông vãng ngat chấy
vãng tưng tē tē nãi nãi bái tē
gô vãng chông vãng tưng lư cā
trung bôn tōn - i ngat tưng tưng
lưu ngat tưng nãi nãi tưng
vãng tưng tē tē nãi nãi tưng
khô lư i tưng tưng tưng tưng
cơm tưng, chi quyết tâm tưng tưng
tưng tưng tưng tưng tưng
tưng tưng tưng tưng tưng tưng
tưng tưng tưng tưng tưng tưng
tưng tưng tưng tưng tưng tưng
tưng tưng tưng tưng tưng tưng

FOR OFFICIAL USE ONLY

PERSONAL NOTEBOOK AND DIARY (cont'd)

The pages of a typical notebook that contains poems, songs etc...

1. Poem
2. Picture

NGUYÊN LÝ LỊCH

FOR OFFICIAL USE ONLY

PERSONAL HISTORY STATEMENT (cont'd)

Normally a Viet Cong personal history statement is comprised of the following main parts:

1. Biography (Name, alias, date and place of birth, date of enlistment, etc...)
2. Status of family (Politically and economically)
3. Social relations
4. Activities with the revolution (Viet Cong)
5. Combat achievements
6. Speciality
7. Qualification in terrain features
8. Awards
9. Disciplinary actions
10. Party or re-orientation training received
11. Training attended
12. Strong points and weaknesses
13. Signature block of the declarant
14. Authentication by the unit party committee
15. Transfers
16. Promotions

II. QUAN HỆ GIA ĐÌNH

(Nói rõ liên hệ huyết thống và chính trị của cha mẹ đẻ của mẹ vợ. hay chồng, vợ hoặc chồng và anh em ruột)

Được sinh ra ở một khu vực có tên họ và tên của cha mẹ đẻ của mẹ vợ. hay chồng, vợ hoặc chồng và anh em ruột. Cha mẹ đẻ của mẹ vợ. hay chồng, vợ hoặc chồng và anh em ruột. Cha mẹ đẻ của mẹ vợ. hay chồng, vợ hoặc chồng và anh em ruột.

(2)

III. LƯU KHUYẾT ĐIỂM CHÍNH

(Nói rõ những ưu khuyết điểm chính của cha mẹ đẻ của mẹ vợ. hay chồng, vợ hoặc chồng và anh em ruột)

Được sinh ra ở một khu vực có tên họ và tên của cha mẹ đẻ của mẹ vợ. hay chồng, vợ hoặc chồng và anh em ruột. Cha mẹ đẻ của mẹ vợ. hay chồng, vợ hoặc chồng và anh em ruột.

(12)

Chứng nhận

Cơ quan này đã

(14)

Làm đơn

Cơ quan này đã

Người nhận

(13)

Đã ký

THUYỀN CHUYỂN CÔNG TÁC

Họ và tên: Sơ Trung Diên	Quê quán: Số ngày
Bí danh: Sơ Trung Diên	
Ngày tháng năm sinh: 10-10-1927	
Chức vụ: Bộ	
Ngày nhận chức: 20-6-1961	
Nguyên quán: Xã người ở: Huyện người, tỉnh người	
Đội quân: 0	
Ngày tập: Ngày 3	
Đánh phân xuất thân: Cố gắng	
Dân tộc: Khá	
Ngày tham gia cách mạng	
Ngày, nơi trưởng tập nhận ngày: Ngày 3-2-1948, tại Chi xã người	
Ngày, nơi trưởng hợp xuất ngày: 0	

15

ĐỀ BÀI

Chức vụ giữ	Đơn vị nào	Ngày đi, số ngày
Đã	Đã	Đã
Đã	Đã	Đã

16

FOR OFFICIAL USE ONLY

LY LỊCH CÁN BỘ

ISO YÊU LY LỊCH = *

Họ và tên: Sơ Trung Diên	Bên riêng, Trung Diên
Bí danh: Sơ Trung Diên	
Ngày tháng năm sinh: 10-10-1927	
Chức vụ: Bộ	
Ngày nhận chức: 20-6-1961	
Nguyên quán: Xã người ở: Huyện người, tỉnh người	
Đội quân: 0	
Ngày tập: Ngày 3	
Đánh phân xuất thân: Cố gắng	
Dân tộc: Khá	
Ngày tham gia cách mạng	
Ngày, nơi trưởng tập nhận ngày: Ngày 3-2-1948, tại Chi xã người	
Ngày, nơi trưởng hợp xuất ngày: 0	

1

Ngày, nơi nhập Đảng: Ngày 15-5-50 tại xã người	
Ngày, nơi chính thức: Ngày 18-10-50 tại người	
Đơn vị người giải thích: Xã người	
Cấp độ Đảng cao nhất hiện nay: Xã người	
Chức vụ cao bậc hiện tại: Nhà quản lý người	
Cấp học, bậc tương đương hiện tại: Chương trình người	

Ngày ở đơn vị:

Nhà quản lý đơn vị, ở đâu:

Ngày đi: **17-59**

Có biết chủ người quản lý: **0**

Đơn vị: **Xã người**

Ngày nhận, cấp ở đơn vị: **Xã người**

Đơn vị: **0**

Cấp: **0**

Ngày nhận chỉ ở đơn vị:

FOR OFFICIAL USE ONLY

II. KỶ LUẬT

(Về những hành vi bị luật tử hình cáo tử, vào năm tháng nào, do cấp nào chỉ hành, lý do phạm kỷ luật).

Phong

(9)

III. CHÍNH HUÂN CHÍNH ĐẢNG

(Về chính huân chính Đảng mỗi lần vào tháng năm nào, thời gian bao lâu, cấp nào phụ trách, nội dung gì?).

Học bài "Lịch sử Đảng" và "Lịch sử Đảng" năm 1940
có học qua vì việc học đã do Đảng mở ra
cơ sở của việc xây dựng Đảng và việc huân chính
Đảng là việc xây dựng Đảng

(10)

IV. HUÂN LUYỆN

(Về dự báo nhiều khóa huấn luyện về quân sự, chính trị, lý luận, chuyên môn, văn hóa thời gian bao lâu, tháng năm nào, do cấp nào mở?).
Nội dung dạy huấn luyện quân sự và chính trị
gồm 6 tháng

(11)

III. QUẢN HỆ XÃ HỘI

(Về sự quan hệ bên ngoài bị lực của nhà dân khí vào bộ phận với các tầng lớp trong xã hội có ảnh hưởng gì tốt, xấu?).

Lưu ý: "Về" không phải là "Về", đây là một bài "Về" của "Về" ở
chính là các tầng lớp, đây là một bài "Về" của "Về" ở
hướng "Về" và "Về" của "Về" là "Về" ở "Về" ở "Về" ở
Cao cấp này.

(3)

QUÁ TRÌNH HOẠT ĐỘNG CÁCH MẠNG

Ở lưng thời ghêra cũng tạo phải chiếc vư gi, ở đầu, có ai biết các việc ởm qua các thời kỳ đó, nếu bị bắt, bị tù thì cũng mất cả hai báo. hay không, đến các cấp nước, đã được thời hay vượt nước, hiện nay làm gì?).

[illegible]

△

2. THÀNH TÍCH CHIẾN ĐẤU

Đã tham gia chiến đấu mấy trận, kinh nghiệm chiến đấu, anh hùng
(cường vị này) 16 năm, năm 1979, không có 5 năm nữa

5. phước Kiết chi, 2 giờ 00 sáng, làm lễ cúng m. Đền
2 giờ 00 sáng, làm lễ cúng m. Đền, 1 giờ 00 sáng, làm lễ cúng m. Đền



VI KHẢ NĂNG CHUYÊN MÔN

1. செயல்பாட்டு முறை : இது ஒரு குறிப்பிட்ட செயல்பாட்டு முறை.

Be Bink

©

VI. QUEN THUỘC ĐỊA PHƯƠNG, CHIẾN TRƯỜNG

1968-69

Bek - ing nglanjut, story 1st cr = 1/100

KHEN THUNG

Quả óc lợn then thường từ đầu óc lợn, hoặc xương
 từ đầu lợn đến nay, vào năm nào, cấp cho một chiếc gậy, chôn
 xuống đất, rồi lấy đất lấp, rồi chôn xuống đất, lúc chôn
 người phải nói có như sau: "Nếu có như thế, thì cũng nói ở đây!"

1949 Bida-¹ gung-yi cap-ging Khan, 1953 can-bu-ty Bhi-in-Min-² ip-ging;
1955 E-ba-³ Khan

1955 E 66.0 Nmm D9 cap gij 11mm, 19580 E 812 cap gij 11mm
1972 E 66.0 Nmm D9 cap gij 11mm

1972 E 6000 Tay My Nien and the children, 1955 E 6640 Tay My Nien Khay Cat.

1958 - 1. Năm xây dựng công trường

PART II

FOR OFFICIAL USE ONLY

I N T R O D U C T I O N

NORTH VIETNAMESE ARMY DOCUMENTS

Prior to December 1965, no NVA documents had been captured in the Republic of South Việt Nam. Since then, considerable amount of NVA documents have been captured in various parts of the country. The majority of these documents have been promotion orders, infiltration passes, certificates and/or letters of introduction for Lao Động Party or Group Activity etc... which were issued to the individual NVA soldiers. Except for training materials and equipment maintenance logs, no official correspondence pertaining to NVA units has been acquired to date.

It appears that the North Vietnamese Army has been attempting to suppress evidence of the origin of its documents by deleting headings, stamps or unit designations in training materials and personal notebooks. But these efforts have been to no avail, as the documents are easily identified. In many cases, only the stamp or the heading in the front cover of a document is deleted while the same stamp or heading remains intact in the inside pages.

Generally speaking, NVA documents originated in North Việt Nam and found in South Việt Nam can be broken down into three types: PRINTED TYPED and HANDWRITTEN. The amount of typed NVA documents acquired has been very small.

All these documents can be identified by certain format, language peculiarities and through other identification means, such as circumstance of acquisition.

FOR OFFICIAL USE ONLY

Since the men who carried these documents come from various branches in North Việt Nam, the documents originate from variety of sources. These sources vary from the NVN Ministry of National Defense down to province and lower to district and village levels.

GENERAL:

1. External Identification: (These characteristics pertain to all three types of documents).

(a) Headings: Nearly all official NVA documents have headings which readily identify them as being originated by the North Vietnamese Army. Most of the military documents, even training materials, have "People's Army of Vietnam " (Quân Đội Nhân Dân Việt Nam) or "Ministry of National Defense " (Bộ Quốc Phòng) in the upper left hand corner and the motto "Democratic Republic of Vietnam - Independence, Liberty-Happiness " (Việt Nam Dân Chủ Cộng Hòa Độc Lập Tự Do Hạnh-Phúc) in the upper right hand corner. The designation of the originator will normally appear below "Quân Đội Nhân-Dân Việt-Nam ". On most official documents, the serial number of the document " Số _____/QĐ " will appear below the unit designation. The letter following the serial number normally indicates the type of document (QĐ is Vietnamese abbreviation for decision) The title of the document will appear below the heading.

(b) Signature block: The signature block includes a signature, name, rank and position of the initiating av and the unit stamp. Contrary to Việt Cộng documents, I

FOR OFFICIAL USE ONLY

documents DO NOT bear a salutation sentence or paragraph ending the text. Examples:

Signature block of military correspondence:

Chính Ủy Sư Đoàn
Division Political Officer

Signed and sealed
Sr Col Nguyễn Kiên

Signature block of administrative correspondence:

Director
Industrial and Handicraft Service
Hải-Phòng

Signed and Sealed
Vanh

In short then, the signature block is a very significant factor in identification of NVA documents which have deleted headings, stamps etc...

(c) Stamps and Security Classification Markings: Stamps are used widely by NVN military, administrative and civilian organizations. Military and administrative stamps are in a circular form with the words: "People's Army of Vietnam" (Quân Đội Nhân Dân Việt Nam) or "Democratic Republic of Vietnam" (Việt Nam Dân Chủ Cộng Hòa). Unit designation will appear in the center of the stamp. Some military correspondence bear date seals. Stamps are also used by NVN state owned cooperatives to mark their products. This type of stamp usually indicates the address of the cooperative and nomenclature of the item or

FOR OFFICIAL USE ONLY

product. NVA security classifications are: MẬT (SECRET) and TỐI MẬT (TOP SECRET). KÍN (CONFIDENTIAL) or TUYỆT MẬT (ABSOLUTE SECRET) are not used. In NVA military publications such as training materials and field manuals, security classifications are printed, not stamped.

(d) Typing/Spelling style: No abbreviations are used in NVA official correspondence. However, the use of letters to mean certain size military units is prevalent. (a - squad, b - platoon, c - company, d - battalion, e - regiment, f - division), NOTE: In NVA documents, "f" only means a divisional sized unit and NOT " enemy " as in Việt Cộng document.

In some infiltrator's notebooks and diaries, a type of code has been found, utilizing digits in substitution of letters and vice-versa.

This coding is unofficial.

The following telegraphic expression of diacritical marks is used in some NVA official military documents.

AW for Ằ	S for ´ (high rising)
AA for Ầ	F for ` (low falling)
D or Z for Đ	R for ? (low rising)
DD or Ɖ for Ɗ	X for ~ (high rising broken)
EE for Ê	J for . (low constricted)
OO for Ô	
OW for Ơ	
F or PH for PH	
Q or QU for QU	

FOR OFFICIAL USE ONLY

W or UW for U

Example: Traanf Lee Ngyeenx for Trần Lê Nguyễn

Hair Fongf for Hải Phòng

2. Internal Identification: A brief scanning of the text and subject of documents is all that is needed to determine the origin of the document, through the peculiar word-usage involved.

(a) Subject or Subject Matter: The subject of NVA documents usually appears in the first paragraph of text or in one sentence or phrase above the text.

(b) Word-Usage/Terminology: Generally speaking, the text of NVA documents is more readable than that of Việt Cộng documents. Both Việt Cộng and NVA use the same terminology but special attention should be directed to the area usage of the following terms:

NÔNG TRƯỜNG (Agricultural Site) means a state owned farm in North Vietnam but a divisional sized unit in Military Region V in South Vietnam.

CÔNG TRƯỜNG (Worksite) usually means an industrial center or a square in a city (such as the Ba Đình square in Hà Nội) in North Vietnam but within SVN it means a regimental sized unit in Military Region V and a divisional sized unit in Nam Bộ.

In addition there are terms which readily identify the origin of the documents as NVA such as " Hội Nghị Trư² Ờng Đả²ng " (Congress of the Party Central Committee) ;

FOR OFFICIAL USE ONLY

" Quân Ủy Trung Ương " (Central Military Affairs [Party] Committee) and " Bộ Chính Trị " (Politburo).

The greatest confusion experienced in dealing with NVA documents stems from the use of the terminology " Công Tác " (Task) A, B, C. This terminology is commonly encountered in NVA Infiltration Pass and diaries. It has been determined that this is a code for the NVA three main strategic tasks. " A " symbolizes the task of " Developing Socialism in NVN, " B " symbolizes the task of " Liberating South Vietnam " and " C " symbolizes the task of " Aiding Laos and Cambodia ". As a result, in lieu of saying that his brother went to fight in Laos, a NVA soldier would say " my brother went to operate in " C " theater of operations ".

3. Other Identification: In this category would be information on the circumstance of acquisition and other supplementary information which would tend to indicate that the material was originated from the North Vietnamese Army. Material in this category would usually be unmarked maps and charts and other documents which cannot be identified through sub-paragraph a and b above.

FOR OFFICIAL USE ONLY

PRINTED MATERIAL

Half of the acquired NVA documents have been administrative forms, political and military training material, military maps, magazines and newspapers.

Administrative forms (Pages 116 thru 149): Administrative forms utilized by North Vietnamese Army are varied in nature but they are all printed. They include: infiltration passes, certificate of medal, Lao Dong Youth Group Membership certificate, personal health records, individual military equipment issue control records and identification cards. This type document can be best identified by heading, stamp, terminology and word usage.

Booklets (Pages 150 thru 153): Quite different from Viet Cong documents, these are normally NVA military and political field manuals covering a variety of subjects, such as instructions on the use of the 120MM Mortar and procedures for implementation of political activities in a company size unit. This type document is usually classified by NVA as "SECRET" or "TOP SECRET" and can be identified by heading, stamp, subject, terminology and word usage.

Magazines (Pages 154 and 155): This type document is usually propaganda intended to mold the political outlook and improve the will to fight of NVA soldiers and can be best identified by heading, stamp, terminology and word usage.

Military Maps (Example not shown): Military maps (1:100,000) covering various areas of the Republic of Vietnam are believed to have been printed in Hanoi. The security classification usually given to this type document is "SECRET". NVA military maps are printed and arranged according to Soviet Union map format.

FOR OFFICIAL USE ONLY

INFILTRATION PASS

Each NVA soldier is issued an Infiltration Pass by the Central Reunification Committee prior to his departure for South Vietnam.

This document is usually printed on glazed paper, 2½" x 4" and can be identified through the following peculiarities:

1. Title (Giay Chung Minh)
2. Serial number (This number is actually a code. The first and third digits must always make seven)
3. Name of the recipient
4. Unit designation (Each infiltration unit, normally battalion size, is given a special designation for use during infiltration. The use of the term "Doan" (group) followed by three digits is very common)
5. Destination (Usually these main regions are listed:
BAC AN = Military Region 5; BAC KE = Military Region 6;
ONG CU = Central Office of South Vietnam;
HAI YEN = Nambo Region)
6. Receiving unit (Some infiltration passes list the cover designation of the receiving unit, subordinate to the main Regions above)
7. Special features of the recipient
8. Issuing date (The day and month are not coded. All years are coded as 1960 for all infiltrations since 1960)
9. Signature (The name CAN has appeared in all infiltration passes)
10. Seal (CT B - GP = Task B - Liberation; Assignment "B", Liberation of South Vietnam) (See page 114)

FOR OFFICIAL USE ONLY

WCT # 12-1283-25

GIẤY CHỨNG MINH

Họ và tên Hoàng Văn Phấn

Ban vì D517

Được đến tại Bàc âm (S2) (B46)

Nhân dạng Cao 1m67 da nâu mắt
trắng

Ngày 24 tháng 7 năm 1960

KY TÊN
Cm

FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

CERTIFICATE OF MEDAL

This type document is issued to individuals who have been decorated by the North Vietnamese Army.

The document originates from NVN Ministry of National Defense.

1. Heading (People's Army of Vietnam - Ministry of National Defense)
2. Document serial number
3. Motto (Democratic Republic Vietnam - Independence - Liberty - Happiness)
4. Title (Certificate of Medal)
5. Name of the recipient
6. Date of birth of the recipient
7. Place of birth of the recipient
8. Decoration received (Third Class Military Victory Medal)
9. Issuing date
10. Signature block
11. Seal (Democratic Republic Vietnam - Ministry of National Defense)
12. Photo or signature of the recipient

FOR OFFICIAL USE ONLY

SUMMARY OF PARTY MEMBER'S BIOGRAPHY

This type document is one among several items commonly found in batches of captured NVA documents. It appears that this type document is issued to every infiltrator who holds Lao Dong Party membership. It allows him to attend the activities of the SVN People's Revolutionary Party. As a consequence, this type document provides evidence that the SVN People's Revolutionary Party is a branch of the NVN Lao Dong Party. Summary of Party Member's Biography is normally printed on rough paper, 2 $\frac{1}{2}$ " x 3".

Front

1. Title (Summary of Party Member's Biography)
2. Document serial number (Also used as code for the name of the recipient)
3. Title (Ya 454 - Nguyen Duc Hien)
4. Date of birth and rank and position (2 is code for Sr Lt;
Ct - Company Commander)
5. Date of enlistment; date admitted into the Party; date admitted as an official Party member
6. Highest position held in the Party (Battalion Party Committee Member)
7. Biographical information (Marital status, social class, place of birth, etc...)
8. Military training
9. Decorations
10. Disciplinary actions

Back

11. Comments (Of initiating unit)
12. Assignment recommended
13. Remarks (Discharged April 63; Recalled April 65)
14. Issuing date
15. Seal (The Party Central Executive Committee - Agency 616)
16. Special features of the recipient

FOR OFFICIAL USE ONLY

FRONT

SƠ YẾU LÝ LỊCH ĐẢNG VIÊN ①		Số 4521/R ②
Số hiệu 4521/R ③		Họ tên ④
Ngày sinh 1926 ⑤		Cao bậc ⑥ Chức vụ ⑦
Nhân ngày 15 ⑧		Nhân Đảng ⑨ Chính thức ⑩
Chức vụ Đảng cao nhất ⑪		⑫
Xuất thân ⑬		Bản thân ⑭
Gia đình ⑮		Tôn giáo ⑯
Quê quán ⑰		⑱
Quan hệ xã hội ⑲		⑳
Đã học qua ㉑		㉒
Khen thưởng ㉓		㉔
Ký luật ㉕		㉖

BACK

Nhận xét ①	
②	
③	
④	
⑤	
⑥	
⑦	
⑧	
⑨	
⑩	
⑪	
⑫	
⑬	
⑭	
⑮	
⑯	
⑰	
⑱	
⑲	
⑳	
㉑	
㉒	
㉓	
㉔	
㉕	
㉖	
㉗	
㉘	
㉙	
㉚	
㉛	
㉜	
㉝	
㉞	
㉟	
㊱	
㊲	
㊳	
㊴	
㊵	
㊶	
㊷	
㊸	
㊹	
㊺	
㊻	
㊼	
㊽	
㊾	
㊿	

FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

LETTER OF INTRODUCTION FOR PARTY ACTIVITY

A Party member who is transferred from one Party organization to another is furnished with a letter of introduction so that he will be allowed to participate in the activities of the Party organization of his new unit. This letter of introduction was issued to a Party member who served in a District level agency upon his departure for annual training at NVA Reserve Officer Training School.

1. Heading and Document Serial number
2. Motto (Democratic Republic Vietnam - Independence - Liberty - Happiness)
3. Title (Letter of Introduction)
4. Valid period of document
5. Addressee (Party Committee of the Red River Left Bank Military Region)
6. Origin (Quynh Coi District Party Headquarters, Thai Binh Province)
7. Name and agency of the recipient
8. New unit (Reserve Officer Training School)
9. Issuing date
10. Signature block
11. Name and position of the initiating authorities
12. Seal (Vietnam Lao Dong Party - Executive Committee of Quynh Coi District Party Committee)

ĐẢNG LAO ĐỘNG
VIỆT - NAM
BAN CHẤP HÀNH
Quỳnh - côi
Số 294 GGT

VIỆT-NAM DÂN CHỦ CỘNG HÒA
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Giấy giới thiệu

(Có giá trị đến hết ngày 15 tháng 7 năm 1964)

Kính gửi Đảng ủy Quận Khai Tân Ngạn

Ban Chấp hành huyện Đảng bộ Quỳnh-côi

Trân trọng giới thiệu đồng chí Nguyễn Văn Đới
à Đảng ủy Viên Đảng bộ Quận Ngạn
liên lạc để thảo luận về việc đến thăm tổ chức
Đảng bộ trước khi sang địa phương để làm việc
về việc Đảng trong thời gian này
Đề nghị chủ đề mật thiết giúp đỡ đồng
chí Đới làm tròn nhiệm vụ

Quỳnh-côi, ngày 16 tháng 7 năm 1964

BAN CHẤP HÀNH HUYỆN ỦY



CHÁNH VĂN PHÒNG
Đoàn Xuân Giem

FOR OFFICIAL USE ONLY

LETTER OF INTRODUCTION FOR PARTY ACTIVITY (cont'd)

This is another form of NVA Letter of Introduction for Party Activity, possibly to be issued to a Party member in the event of reassignment. This form is comprised of 4 pages, 5½" x 7½". The first page is used to list background information while the 3 remaining pages are reserved for authentication by successive headquarters.

1. Heading and document serial number
2. Title (Letter of Introduction for Party Activity)
3. Addressee (Quynh Coi District Party Committee)
4. Name and alias of the recipient
5. Biography (Date of birth, date admitted into the Party, etc...)
6. Current agency (Agricultural Section, Quynh Coi District)
7. New assignment (Recalled to service)
8. Paid Party dues until.....
9. Inclosure (Listing of Party activity)
10. Issuing date
11. Position of the initiating authorities
12. Signature and name of initiating authorities
13. Seal (Vietnam Lao Dong Party - Thai Binh Province, Quynh Coi District - Party Executive Committee of Agricultural Section)
14. Special features

Authentication

15. Document serial number
16. Addressee
17. Name of recipient and his new unit
18. Issuing date
19. Signature block

FOR OFFICIAL USE ONLY

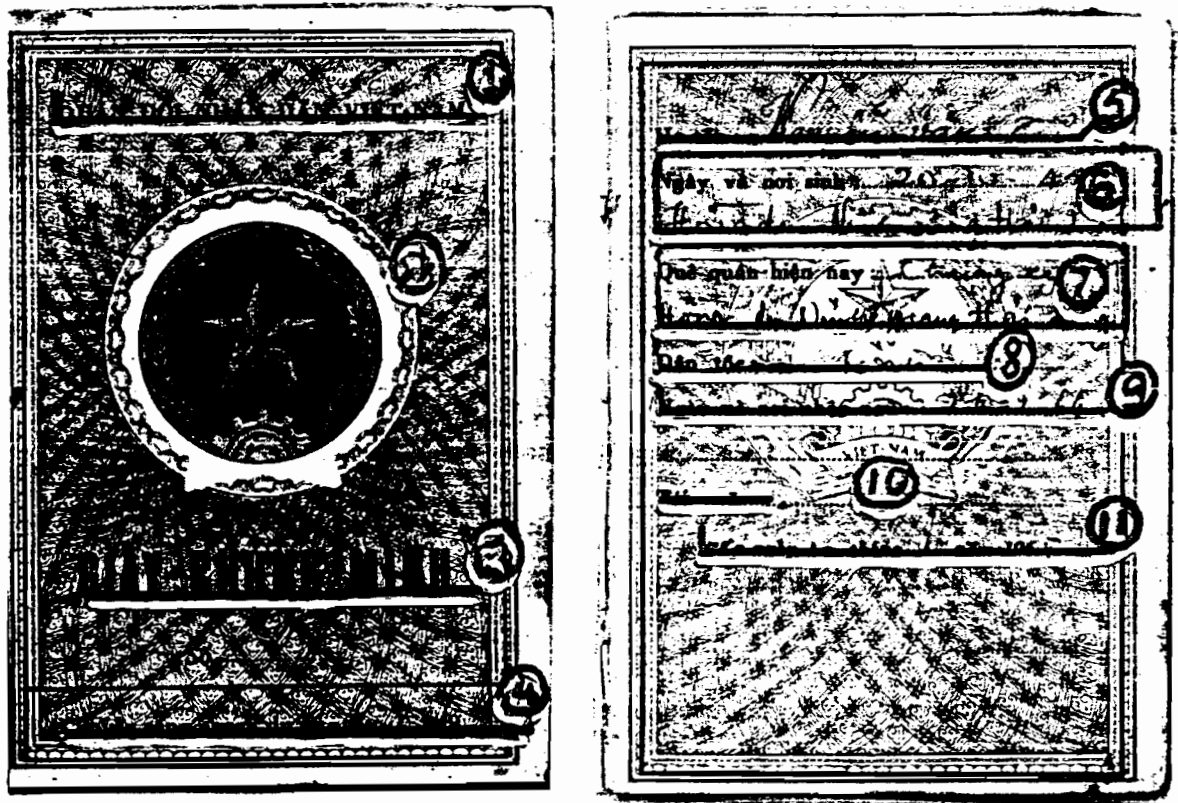
FOR OFFICIAL USE ONLY

CERTIFICATE OF LAO DONG YOUTH GROUP MEMBERSHIP

This type document is issued to each member of the Lao Dong Youth Group when their admission into the Party organization becomes official. The certificate is printed on glazed paper, 3" x 4", and is comprised of 16 pages. Significant information is usually found in the second and third pages. The remaining pages are used to record payment of Group monthly dues for each year.

1. Heading (Vietnam Lao Dong Youth Group)
2. Flag and insignia of the VN Lao Dong Group
3. Motto (For socialism, for the reunification of the Fatherland, for the communist ideology, Youths move forward courageously)
4. Title (Certificate of Group Membership)
5. Certificate serial number
6. Name and alias
7. Date of birth and place of birth
8. Date admitted into the Group
9. Unit
10. Signature block of the First Secretary of the Central Executive Committee (Applicable for all certificates)
11. Seal (Vietnam Lao Dong Youth Group - Central Executive Committee)
12. Special features
13. Issuing date
14. Photo or signature of the recipient
15. Signature block of the issuing unit
16. Seal (People's Army of Vietnam - Ground Forces Officer School - Department of Engineer)

FOR OFFICIAL USE ONLY



FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

MEDICAL RECORDS

A variety of medical records are issued to individuals of the North Vietnamese Army. These records are apparently maintained by the medical team of each unit.

This medical record, comprising of 47 printed pages 5" x 7½", originates from the Medical Department of the NVA. The front cover and first page lists biographical data, all other pages are used to record information on preventative medicine, diseases and treatment.

1. Heading (Ministry of National Defense - High Command of the PAVN)
2. Motto (Democratic Republic Vietnam - Independence - Liberty - Happiness)
3. Title (Health Record)
4. Name of the recipient and date issued
5. Initials of the recipient
6. Origin (Medical Department, 1963)
7. Biography
8. Name, date of birth and nationality
9. Rank (aspirant)
10. Position (Company Executive Officer)
11. Unit (17th Co.)
12. Native place
13. Educational background
14. Civilian occupation (mechanic)
15. Date of enlistment
16. Family status

BỘ QUỐC PHÒNG — T.T.L.
 Bộ đội nhân dân
 Việt-Nam

VIỆT-NAM DÂN CHỦ CỘNG-HOÀ
 Dân-lập — Tự-do — Bình-đẳng

★ (1)
(2)

SỔ SỨC KHỎE (3)

HỌ VÀ TÊN: Nguyễn Văn Nha
 Ngày bắt đầu ghi: _____

(4)

VẮN:
3

(6)

QUỐC QUÂN
1960

I. SƠ YẾU LÝ LỊCH (7)

Họ và tên: Nguyễn Văn Nha

Ngày tháng năm sinh: tháng 2 năm 1930 Dân tộc: Việt

Quân hàm: Chuẩn úy

Chức vụ: Phụ trách đại đội 1

Đơn vị: Đại đội 1

Nguyên quán: Huyện Hải, Tỉnh Hải, và Đại
Đội quân Nam Ngạn, Quang châu, Việt Nam, Hà Bắc

Trình độ văn hóa: đang học lớp 6

Nghề nghiệp cũ: Có thể Ngày nhập ngũ: 6-10-6

Tình hình gia đình (chưa vợ, có vợ, mấy con và những người nương tựa): Đình hình gia đình 1 mẹ già 60 tuổi
1 vợ & con nhỏ, và tháng 10-1960 lại ở quê
mới sắm chiếc áo & thàng

(16)

Địa chỉ gia đình: Nguyễn Thị Bẩm, Nam Ngạn, Quang châu
Việt Nam, Hà Bắc

FOR OFFICIAL USE ONLY

MEDICAL RECORDS (cont'd)

This is a malarial medical record issued to an individual of the 304th Division.

1. Title (Records for malaria patient) and serial number
2. Name of the patient
3. Address
4. Treatment Unit (Medical Team of 7th Battalion)
5. Date
6. Blood test
7. Results
8. Treatment

HN17 281/5 -- 20030

PHIẾU THEO DÕI
BỆNH NHÂN SỐT RÉT

① SG 117

HỌ VÀ TÊN *Hoàng Anh*

ĐỊA CHỈ *C3-82-2-504*

CƠ QUAN THEO DÕI *22-27*

Tháng theo dõi	Ngày tây mán	Kết quả xét nghiệm	Điều trị
Tháng thứ 1			
-- 2			
-- 3			
-- 4			
-- 5			
-- 6			
-- 7			
-- 8			
-- 9			
-- 10			
-- 11			
-- 12			
-- 13			
-- 14			
-- 15			
-- 16			
-- 17			
-- 18			

FOR OFFICIAL USE ONLY

MILITARY PERSONAL EQUIPMENT RECORD

This type document is the official Military Personal Equipment Record issued to Non-Commissioned Officers and soldiers of the North Vietnamese Army.

The record is comprised of four printed pages, 7" x 10", and contains biographical information of the recipient, his clothing, shoes and hat sizes, quantities clothing issued, and other items.

1. Heading (People's Army of Vietnam)
2. Identification (Number, initials of recipient, Branch)
3. Title (Military Equipment Record for NCO and soldiers)
4. Name
5. Position (Battalion Staff Assistant for Rear Service)
6. Rank
7. Branch
8. Date of enlistment
9. Issuing date and signature block of the unit commander
10. Size of clothes, shoes and hats

FOR OFFICIAL USE ONLY

141

FOR OFFICIAL USE ONLY

POSTAL RECEIPTS

It appears that some infiltrators send money to their families or gifts to their friends prior to their departure for South Vietnam, and the postal receipts are carried with them. This type document can provide valuable information on the infiltration unit concerned through postal stamps, letter box numbers etc...

Sample 1

1. Postal stamp
2. Heading (Central Post and Telecommunication Department)
3. Title (Receipt for Postal Package)
4. Name, address of the recipient

Sample 2

1. Heading (Central Post and Telecommunication Department)
2. Motto (Democratic Republic Vietnam - Independence - Liberty - Happiness)
3. Title (Receipt for Money Order)
4. Name and address of sender
5. Name and address of receiver
6. Amount of money
7. Postal fees
8. Date
9. Postal stamp

SAMPLE 1

BD. 32

320

15

KHÔNG ĐƯỢC BƯU ĐIỆN

BIEN LAI

BIÊN PHÂN CHỈ SỐ

Họ tên người nhận (1) YANG NAM

thầy hiên nhân xã gia hũ

Chỗ ở Tên gia tộc trên đường

Phân này } Loại bưu phẩm giấy bưu phẩm
do nhân }
viên viết } Tổng số cước phí (2) 1/1

- 1) Người gửi cần ghi rõ họ tên, chỗ ở của người nhận.
- 2) Khi các bưu cục gửi gói tiền cho nhau thì phải điền thêm số tiền và trọng lượng của gói. Nhân dân tuyệt đối không được gửi tiền trong bưu phẩm, mà gửi bằng thư chuyển tiền.
- 3) Khi gửi chất lỏng, chất mỡ, chất dễ cháy nước, vật dễ vỡ cần hỏi cách gói bọc tại Bưu điện.

SAMPLE 2

N. 1

Ông cục Bưu điện và Truyền thanh

VIỆT-NAM DÂN CHỦ CỘNG HÒA

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BIEN LAI

Nhân chấp nhận tiền bằng bưu phẩm

Số số 9771 Biên lai số 102

Nhân của Ông Bà: Nguyễn Hồng Anh

5185

Số tiền (bằng số) 2000

để chuyển cho Ông Bà: Nguyễn Hồng Tô

5

Cước phí của thu: Tỷ lệ

Thư chuyển tiền chỉ được lĩnh trong 1 năm kể từ ngày phát hành, quá hạn đó sẽ tiền số sung vào quỹ.

Bưu phí: 12

TBT, ĐBT: 12

Cộng... 20

Ngày 12 tháng 7 năm 1954

KT. Trương Th

FOR OFFICIAL USE ONLY

VOTING CARD

This type document can provide valuable order of battle information, although it appears as a routine administrative document. This voting card appears to have originated from a District, but shows the seal of the 95th Regiment, 325th Division.

1. Heading (Ha Tinh Province Administrative Committee, Thach Ha District)
2. Motto (Democratic Republic Vietnam - Independence - Liberty - Happiness)
3. Title (Voting Card)
4. Name and age of voter
5. Sex
6. Nationality
7. Occupation (Soldier)
8. Residence (LBN 3200)
9. Issuing date
10. Signature of voter
11. Seal (People's Army of Vietnam - 325th Division - 95th Regiment)

ISO YẾU LÝ LỊCH ①

Đơn vị: _____

Họ tên đang dùng ② _____ Họ tên khai sinh _____

Bí danh: _____ ngày sinh _____

Cấp bậc: _____ ngày nhận cấp _____

Chức vụ _____ ngày nhận chức _____ ngày vào M. N. ③

Ngày nhập ngũ _____ xuất ngũ _____ tái đăng: ④

Ngày nhập Đảng, Đoàn _____ ngày chính thức: _____

Chức vụ Đảng cao nhất _____ chức vụ Đảng hiện nay ⑤

Dân tộc _____ Tôn giáo _____ văn hóa _____

Biết ngoại ngữ gì: _____

Thành phần xuất thân: _____ bản thân: _____

Chiến đấu mấy trận? (tính chất trận đánh, ở cương vị nào? nói tổng quát)

Khen thưởng mấy lần? (tính chất chiến đấu hay công tác (tính từ E trở lên)

Kỷ luật: _____ (thời gian, hình thức, lý do)

Những lớp huấn luyện đã qua: (quân sự, chính trị, chuyên môn, tính từ 6 tháng trở lên)

Sức khỏe, thương tật: _____

Sinh quán: _____

Trú quán: _____

Tên cha mẹ và chỗ ở hiện nay: _____

Tên vợ, con và chỗ ở hiện nay: _____

BOOKLET

Sample shown is the front cover of a NVA political field manual. This type document sometimes appears as propaganda material but actually serves as a guide for Vietnamese Communist cadre.

This type document can be best identified by heading, subject matter, terminology and word usage.

1. Heading (Training Document for Cadre)
2. Title (Political Task in the People's Army)
3. Security Classification (SECRET)
4. Date of publication

FOR OFFICIAL USE ONLY

TÀI LIỆU HỌC TẬP CHO CÁN BỘ

①

CONG TAC CHINH TRI
TRONG QUÂN ĐỘI NHÂN DÂN

②

MẬT

③

1963

④

FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

BOOKLET (cont'd)

Sample shown is the front cover of a technical manual published by NVA Artillery Headquarters for artillery field commanders.

1. Heading (People's Army of Vietnam)
2. Title (Technical Notebook of Field Commanders)
3. Security classification (SECRET)
4. Date stamp (NVA 351st Artillery Division)
5. Origin (Artillery Headquarters)
6. Date of publication

FOR OFFICIAL USE ONLY

ai

QUÂN ĐỘI NHÂN DÂN VIỆT - NAM ①

ai/ai 00-2-23 4k
Sông a 18.3 10

SỔ TAY KỸ THUẬT
CỦA ②
NGƯỜI CHỈ HUY TRẦN ĐIA

MẬT ③

ĐƠN VỊ PHÒNG 35
18.12.67 ④
200/QH

BỘ TƯ LỆNH PHẠO BÌNH ⑥
1963

FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

MAGAZINES

Among the acquired NVN magazines and newspapers, the "Tien Phong" magazine is the most valuable for intelligence information. This magazine is published by the Lao Dong Party and usually discusses the Party policy lines and courses of actions concerning national and international matters.

The Viet Cong also publish the second "Tien Phong" magazine known as a dialectic organ of the SVN People's Revolutionary Party. Contents of this magazine is similar to its sister magazine "Tien Phong" of the Lao Dong Party.

1. Title (Vanguard)
2. The lessons gained from the situation in Laos
3. Editorial indicating that as set forth by Party Committee, the magazine must be handled as a TOP SECRET document and that it should only be distributed to cadre who are District Party Committee members and above
4. Security classification
5. Editorial (Proper rural administration is necessary to break the grip of enemy control)

TIỀN PHONG ①

INHỮNG BÀI HỌC CỦA TÌNH HÌNH LÀO ĐỐI VỚI CHÚNG TA ②

TRẦN - QUANG

Việc ba phái ở Lào thuận thành lập chính phủ và việc phân phối các trọng Hội đồng nội minh rất rõ thắng lợi Lào đã giành được từ đấu dai dẳng của mìn chỉ mới là thắng lợi

THÔNG BÁO ③

CÁC ĐỒNG CHÍ CHỦ Ý !

— Theo chỉ thị của cấp ủy thì từ TIỀN PHONG nội san như tài liệu tối mật và chỉ lưu trong huyện ủy trở lên.

Chỉ nào giữ, đồng chí phụ tra việc bảo quản.

theo trong lúc đi công tác. bảo quản, sau khi xem xong đồng chí phụ trách biết.

ược tốt, các cơ quan các cấp trao đổi tập thể, coi những

các cấp tiếp tục cho những n và phục vụ các đồng chí

Tối mật ④

XÃ LUẬN

QUẢN LÝ TỐT VÙNG NÔNG THÔN ĐỒNG BẰNG ĐÃ PHÁ THỂ KẸP KẸP CỦA ĐỊCH ⑤

Vùng nông thôn đồng bằng chiếm đại bộ phận dân số, là nơi tập trung nhiều tài nguyên, của cải nhất. Vùng nông thôn đồng bằng bao bọc đổ thị, các thành phố và cũng là địa bàn rất quan trọng và cơ động nối liền vùng rừng núi với thành phố. Từ năm 1960, ta phát động quần chúng phá thể kềm kẹp của địch, giành lại nông thôn đồng bằng, đã làm chủ một số vùng, phá

Phát động quần chúng phá thể kềm kẹp của địch giành lại nông thôn đồng bằng có một ý nghĩa và tác dụng to lớn như thế, nhưng đó chỉ là bước đầu, sau khi phá kềm kẹp một vấn đề rất quan trọng phải đặt ra, đó là làm thế nào quản lý tốt vùng đã phá kềm kẹp.

Trong cuộc đấu tranh cách mạng ở miền Nam hiện nay nhằm đánh lui địch từng bước, giành thắng lợi từng phần

TIỀN PHONG

FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

TYPED MATERIAL

Few North Vietnamese Army typed documents have been captured in the Republic of South Vietnam. Possibly because North Vietnamese Army units have been ordered not to bring their administrative files to South Vietnam. The sample shown on page 159 of Part II is typical of the few captured to date.

FOR OFFICIAL USE ONLY

LETTER FROM HAIPHONG TO BINH DINH

This is the only typed NVA document acquired to date. It is a letter from the Industrial and Handicraft Service of Hai Phong City to the military units of Binh Dinh Province, congratulating the latter for their spectacular successes against American troops etc...

The document can be identified by terminology and word usage and external characteristics.

1. Heading (Congratulation Message)
2. Addressee (Liberation Units of Binh Dinh Province)
3. Use of NVA telegraphic tone marks (Giangs = Giang)
4. Signature block of Hai Phong City Industrial and Handicraft Service
5. Seal (Democratic Republic Vietnam - Hai Phong Handicraft Service)
6. Remarks and seal of Binh Dinh Province

FOR OFFICIAL USE ONLY

DIỄN CHIAO MỪNG

Kính gửi :

Đàn vị quân đội giải phóng
Tỉnh Bình Định

Chúng tôi trên 100 đại biểu cơ quan, xí nghiệp và các cơ sở sản xuất tham chiếu coi thành phố Hai phong họp Hội nghị tổng kết năm 1964, ban phương hướng nhiệm vụ sản xuất năm 1965 rất vui mừng phân khai trước những thành lợi liên tiếp của quân dân miền Nam, nhất là những thành lợi to lớn sau Tết nguyên đán trong vòng 5 ngày quân dân miền Nam đã đánh cho địch trên 10 ngàn lon, tiêu diệt trên 2.000 quân tay sai, trên 300 tên xâm lược Mỹ bỏ rơi, phá hủy gần 100 máy bay, giangs - 3 chúng nhưng đơn sản sát.

Hội nghị chúng tôi thay mặt cho gần 5.000 người sản xuất tham chiếu coi Hai-phong xin gửi lời chào mừng những chiến thắng to lớn của quân dân miền Nam và kính chúc Ủy ban Trung ương mặt trận dân tộc giải phóng, Ban quân sự tư thuộc Ủy ban, các đơn vị quân giải phóng, du kích địa phương và đồng bào miền Nam ruột thịt, đồng bào 2 tỉnh là bạn - Go-Cong kết nghĩa thu được nhiều thành lợi to lớn non nửa giangs cho bạn xâm lược Mỹ, bạn tay sai nhưng đơn quyết định tiêu diệt thật nhiều sinh lực địch để sự nghiệp giải phóng miền Nam chóng thực hiện, nước nhà mau thống nhất.

Chúng tôi xin hứa làm tròn nhiệm vụ đối với sự nghiệp bảo vệ xây dựng miền Bắc và tích cực ủng hộ cách mạng giải phóng miền Nam bằng những hành động cụ thể là ra sức khắc phục khó khăn cung cấp tổ chức tu dưỡng đầy mạnh sản xuất ở chế biến coi để xuất khẩu và tiêu dùng trong nước nếu các cảnh giác sản sàng chiến đấu ./.

*Đàn vị quân đội giải phóng
Tỉnh Bình Định
Ngày 22/12/1965
26/12/11
26/12/11
26/12/11*

Thay mặt hội nghị
Giangs đốc ④
ĐO CÔNG NGHỆ VÀ ĐO TCH - H



⑥



⑤

FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

PERSONAL NOTEBOOKS AND DIARIES (cont'd)

Shown is two pages of a NVA infiltrator's notebook with entries made during April 1963. This type of document can be best identified by terminology, word usage and other external characteristics.

The author has expressed his feelings while traveling in various areas in NVN.

1. Date of entries
2. Place names (NVN Province capitals)

NHỮNG NGÀY ĐANG GHI NHỚ	2	1
① <u>Ngày Sinh</u> 11. 9 1940 ② <u>Ngày vào Đoàn TN</u> 12. 3 1948 ③ <u>Ngày rời nhà</u> 13. 2 1960 ④ <u>Ngày vào Đảng</u> 5. 5 1963. ⑤ <u>Ngày Chín Thập</u> 15 5. 1964. ⑥ <u>Ngày vào nam</u> 21. 11 1964. ⑦ <u>Ngày đi tù</u> 15 2 1965		<u>Đường giác</u> Hồ Đĩnh giác Đĩnh này bên Cầu Bến Hải. Đông Hải lênh lênh ngang Mặt giác. Như một mảnh mai Mảnh tai Bức Chàng vào nam. Thăm, ma vắng vắng in trên rãnh Phân thối, cày an. Có đó quai gạc luy. one thối Từng phấp phấp, giáng như một Cả mẹ và đó, quai gạc Cho Cam Đĩnh Đĩnh luy ngon giò Nó, thép quai quai Tắt - Cẩn ghi Nhớ mai Đĩnh quai. Đã bao năm, Hả Cam, đôi trăn Lời kình, Cẩn kình, kình luy Cẩn kình, Cho đó quai Mức k. quai rết mùa trăn Cẩn oản nhỏ và phía trăn Một tiếng lon mĩ, Cẩn oản quai Vào nam. Quai mẹ, Cẩn quai Cẩn Bức ta kình nhó, Trăn kình nhó Nào kình nhó trăn kình, nhó Cẩn quai quai ta, kình kình nhó kình kình quai Đĩnh giác kình nhó

những ngày này là những
ngày đang đi cho cùng ta đang
những những quang

① Ngày 20 tháng 1 năm 1963.
 Khi bị
 bị bắt tại vùng rừng núi
 bị bắt tại vùng rừng núi
 bị bắt tại vùng rừng núi

① Ngày 2 tháng 1 năm 1963.
 bị bắt tại vùng rừng núi
 bị bắt tại vùng rừng núi

① Ngày 2 tháng 1 năm 1963.
 bị bắt tại vùng rừng núi
 bị bắt tại vùng rừng núi

① Ngày 2 tháng 1 năm 1963.
 bị bắt tại vùng rừng núi
 bị bắt tại vùng rừng núi

Ngày 7 tháng 1 năm 1963.
 bị bắt tại vùng rừng núi
 bị bắt tại vùng rừng núi

Ngày 15 tháng 1 năm 1963.
 bị bắt tại vùng rừng núi
 bị bắt tại vùng rừng núi

Ngày 20 tháng 1 năm 1963.
 bị bắt tại vùng rừng núi
 bị bắt tại vùng rừng núi

Ngày 24 tháng 1 năm 1963.
 bị bắt tại vùng rừng núi
 bị bắt tại vùng rừng núi

Ngày 26 tháng 1 năm 1963.
 bị bắt tại vùng rừng núi
 bị bắt tại vùng rừng núi

FOR OFFICIAL USE ONLY

PERSONAL LETTER AND ENVELOPE

This is a personal letter sent by an elder brother in North Vietnam, to his younger brother in South Vietnam. Contents of this type of document usually inquires about health, personal information or political motivation.

Letter

1. Date
2. Date received (30 April 1966 at Quang Dien War Zone, Thua Thien Province)

Envelope

3. Sender
4. Receiver
5. Address of receiver

LETTER

Ngày 30/7/65 ①

1
②
Thư dated 30-4-65
"10-3 N. Suân"
Tại Chi cục bưu điện Bình Định

Em thân mến của gia đình:

Đã hết năm sáu tháng rồi rưng rưng thế
của em thật là ăn gì cũng ngon lành gì
cũng yêu chi thật là hay đó cũng.
Tham rưng vì em rưng rưng là rưng rưng
thật của em rồi em a thư về tận gia
đình hồi giờ chưa rưng rưng 29/7/65 thì ra
thì ngoài em gửi em tận gia đình thật là
khả lắm. Còn thư em gửi cho anh thì
đã nhận vào ngày 25/12/65 rưng rưng là
rưng rưng (xoa) thư gửi về tất cả em ai
cũng hồi thăm và đọc cho nghe với biết là khi
khi kể ra mọi người đều coi quý trọng em a
Tham rưng rưng rưng rưng. mãi đi cho rưng rưng
nhau lắm, rưng rưng rưng rưng như lúc rưng rưng
vào rưng rưng rưng rưng rưng rưng rưng rưng
rưng rưng rưng rưng rưng rưng rưng rưng rưng rưng rưng
kể từ lúc
vào rưng rưng
của em ra
nhảy vào
vào rưng rưng
với nhau rưng rưng
lắm em a.
cũng rưng rưng
Chai rưng rưng
hồi ra rưng rưng
mọi rưng rưng
còn rưng rưng
đi rưng rưng
là rưng rưng rưng rưng
lắm rưng rưng

ENVELOPE

Người gửi: Nguyễn Hữu Chính ③

Gửi: Nguyễn Hữu Chính ④



Hàn thư:	1520
Đồng	700 ⑤
Bưu	Lo

